

CLARK DARLTON
Země umírá

Knihovnička Perry Rhodan 49

Přeložil Jaroslav Kuťák

Mimo vesmírného prostoru a času, definovaného Einsteinem - v hyperprostoru - ztrácí platnost všechny důvěrně známé přírodní zákony. Pojem času se ztrácí a vzdálenosti se scvrkávají do směšné nicoty.

Ve vesmíru uplynul jenom zlomek vteřiny, když Perry Rhodan s obrovskou kulovitou lodí TITAN skočil téměř deset tisíc světelných let ke středu Mléčné dráhy, daleko za vlastní cíl cesty.

Během jediného mrknutí se Země proměnila v drobnou hvězdičku v mračnu více či méně svítících vesmírných těles.

Rudý sluneční obr Beteigeuze stál 9 728 světelných let daleko od TITANU ve směru k Zemi.

Perry Rhodan seděl před panoramatickou galerií, **umožňující** pohled do kosmu. Vedle byl Reginald Bull, jeho nejlepší **přítel** a druh. Vymasíroval si **ze zátylku** transitzní šok **a mhouřil oči**, aby lépe viděl. **TITAN** tiše plul dál **za svým cílem, ale** už se **jen** „plazil“ slabými 0,9 rychlosti světla. **Takhle** by trvalo léta, než by doletěli k nejbližší **hvězdě**.

„Doufejme, že ti, kterých se to týká, slyšeli naši rematerializaci. Bully,“ řekl Rhodan a kývl směrem ke dveřím spojové centrály. „Brzy to zjistíme.“

„Všude v Galaxii **jsou** strukturální **zaměřovače. Zaměřují kaž-**

don transici v hyperprostoru. **Při** skoku jsme **nezapnuli** strukturální **kompenzátor**. Museli nás tedy slyšet.*

„**Tím začíná** velká hádankářská **záležitost**, **příteli**. Galaktičtí obchodníci nás budou **považovat za Pozemšťany**, v čemž budou mít pravdu. **Doufejme**, že Topsiderové nás **budou považovat za** Galaktické **obchodníky**.”

„Však jim v **tom** trochu pomůžeme,” sliboval **Bull** a protáhl se. „**Skokani chtějí** zničit **Zemi**, **ale přiletí** sem, **do** soustavy **Beteigeuze**, **protože** se domnívají, **že** ji tu **najdou**. Topsiderové tu mají základnu a budou ji **bránit**. **Jde jen o** to, aby si Skokani mysleli, **že** Topsiderové jsou **Pozemšťany**. **Deringhouse s McClearsem** mezi **Topsiderama** **odvedli** dobrou práci. **Myslím**, že bysme s nima mohli **znova** navázat **spojení**. **Kde** asi teď **můžou být**?”

„**Tak dobře**, podíváme se **po nich**,” přikývl **Rhodan** a zahleděl se na obrazovky, přestože na nich **nebylo** nic, co **by ho mohlo** nějak zvlášť zajímat. „Zjistit **pozici** a **požadovat** zprávu o situaci. **Přijdu pak sám**, abych si s **Deringhousem** promluvil. **Žádné** obrazové **spojení**.”

Bull se **zakřenil** a nahlédl **do** spojové **centrály**. „**Ahoj, Martine**, vyspinkanej?”

Kadet Martin přitakal, aniž by se **ohlédl**. **Seděl** před **svými** **přístroji**.

„Transici jsme přestáli dobře, pane.”

„Vyšlete hypervolání pro Deringhousea, směr Beteigeuze. Zakódujte to. Major Deringhouse ať nám odvysílá svou pozici. Šéf s ním chce mluvit.”

„V **pořádku**, pane! **Provedu!**”

Bull ještě několik vteřin přihlížel a pak se vrátil do velínu.

^ ^ ^

Těžký křižník **CENTURIO**, koule o průměru dvou set metrů, stál relativně **bez hnutí v prostoru** a čekal. **Těsně** vedle něj, **ani ne**

dva kilometry daleko, se vznášela mateřská **lod' TERRA**, jejímž velitelem byl **major McClears**.

Na palubě **CENTURIA** letělo kromě telepata **Johna Marshalla** ještě deset dalších **mutantů**, **mimo** jiné i myšob Gucky.

Deringhouse právě několik hodin spal a nyní se vracel do velínu, aby vystřídal svého zástupce kapitána Lamancha.

„Něco nového, kapitáne?“

„Nic, pane. **Vzdálenost od Beteigeuze** ještě pořád třicet **světelných** let. Strukturální zaměřovač **v Její blízkosti** zjistil bezpočet transic. **Topsiderové** tedy dostávají ohlášené posily.“

Deringhouse unaveně přikývl.

„**Dobrá**, Lamanche, **za pět hodin mě přijd'te vystřídat.**“

Pět hodin...

Deringhouse si nesedl hned. Ještě chvíli korzoval po rozlehlém velínu CENTURIA. Co všechno se během uplynulých dní nestalo...

Každopádně si teď **Skokani** mysleli, **že** třetí planeta slunce **Beteigeuze** je Země a Deringhouse měl za úkol předstírat **obranu této** neobydlené **oběžnice** rudého **obra**. **Výsledkem celé akce by** mělo být ustoupení Země **do** inkognita. **Pozemšťané by** měli získat čas **na svůj** další **vývoj**. Alespoň **co** se týče **vesmírných** obchodníků - Skokanů - měli by od **nich** mít pokoj.

Ovšem na čtvrté **planetě** této soustavy, **kterou** pokřtili **na Aquu**, **protože** její povrch byl pokryt vodními masami, sídlila topsiderská posádka. Deringhouse na ni **narazil**. Vydával se za Skokana **a nakonec** způsobil, **že** Topsiderové přivolali posily proti **skokanské** invazi.

Zabzučel hyperkom.

Deringhouse zpozorněl.

Rhodan...?

A z reproduktoru se už ozvalo: „...TURIO. Opakuji: TITAN pro CENTURIO. Hlaste pozici, majore Deringhouse. Šéf čeká na obsáhlé hlášení. Opakuji celé hlášení: Tady TITAN pro CENTURIO...“

„Ohlaste se jim, Fishere!" přikázal Deringhouse. „Kdo ví, jak dlouho nás už volají. Nebo Jste je zachytil hned?"

„Vůbec nevím, pane, kdy nás zastihli."

Ale pak už netrvalo ani dvě minuty a z reproduktoru se ozval Rhodanův hlas.

„Tady Rhodan. Majore, měříme spoustu transic. Zdá se, že se tu shromažďují flotily Skokanů. Podrobnosti zatím nemáme. Co se děje u vás?"

„Rozšifrovali jsme poslední zprávy Topsisiderů. Diktátor Topsisidu vyslal Aquě na pomoc silné svazky flotil. Podle mého odhadu by mohlo jít o pět set lodí."

„Tolik snad mají i Skokani. Naplánovaný zdánlivý zánik Země bude mít velmi dramatický scénář, jak tak koukám. Až na sebe Topsisideři se Skokany narazí, moc jich to nepřežije. Musíme se postarat, aby se jim nepodařilo předem si ujasnit situaci a aby se vzájemně považovali za nepřátele. Stačí, když se mezi nimi občas ukážeme a klam bude dokonalý. Ještě něco, Deringhouse? Všecko je jasné?"

„Měl bych ještě dotaz, pane."

„Jen se ptejte.*"

„Zůstanete, kde jste, nebo nám přiletíte na pomoc? A ještě něco - kdy se máme vrátit k Beteigeuze?"

Rhodanova odpověď na sebe nedala dlouho Čekat.

„Budeme jednat společně. Jakmile se pustíme do transice my, budete transítovat i vy. Stane se to v okamžiku, kdy na sebe Skokani s Topsisidery narazí."

„Budou nám k té maskovací akci tři lodě stačit?"

„Myslím, že ano. Takže zatím, Deringhouse."

Major přikývl, pak se vrátil do velínu, klesl do kapitánského křesla a zamyslel se.

Doufal, že Rhodanův plán vyjde.

Jinak...

^ A ^

Druhým partnerem galaktické šachové partie byl Al-Khor, velitel Topsisiderů v soustavě Beteigeuze. Poté, co se zbavil svého rivala Wor-Loka a navázal spojení s Topsisidem, se toho hodně změnilo. Relativně slabá základna na čtvrté planetě byla rychle vyklizena, aby v případě útoku nedošlo ke zbytečným ztrátám. Al-Khor vycházel Rhodanovým plánům vstříc, aniž by to v nejmenším tušil. Kromě toho svým jednáním posílil podezření Skokanů, že třetí planetou této soustavy je skutečně Země, neboť k ní stáhl všechny síly, které měl k dispozici. Každou hodinou přibývaly další posily z více než pět set světelných let vzdálené mateřské soustavy Topsisidu. Deringhouse počítal transice, už jich proběhlo přes Čtyři stovky.

Na náhorní plošině nad pralesy vypalovala energetická děla do skal hluboké jeskyně a proměňovala povrch planety ve skalní pevnost. Topsisiderové se chystali přivítat Skokany, jejichž motivům tentokrát špatně porozuměli. Kdyby tušili, že chtějí zničit Zemi, dívali by se na to jinak.

Ale to naštěstí nevěděli.

Tak se přihodilo, že se díky náhodě stával Rhodanův záměr vydávat tuto třetí planetu za Zemi věrohodným.

Al-Khor neměl o své medvědí službě nejmenší tušení:

Byl na palubě jedné z posledních lodí, které opustily vodní planetu Aquu. Když se modrá planeta za ním ponořila do vesmírné tmy, spokojeně kývl veliteli křižníku na pozdrav.

„Skokanům nikdy nedojde, že máme o čtvrtou planetu větší zájem než o třetí. A nikdy nedostanou šanci si svůj mylný názor opravit. Diktátor mi právě dal sdělit, že jakmile se střetneme s protivníkem, zaútočí na něj dvě stě dalších křižníků ze zálohy. Dá se tedy předpokládat, že nám neunikne ani jediná skokanská loď.“

„Geniální,“ chválil ho velitel křižníku. „Vaše jméno, Al-Khore, vejde do dějin Topsisidu.“

Al-Khor přikývl. Už se viděl na čestné přehlídce u diktátora, kde bude dekorován za hrdinství.

„Zvítězíme!“ zvolal pateticky.

Třetím účastníkem **událostí** byl **Cekztel**, prastarý patriarcha **Těžkých Skokanů**, který získal **velení nad** veškerou **bojovou silou Skokanů**. Jeho **masivní** tělo spočívalo **ve** speciálním křesle, **odkud** **hodlal celou akci řídit**.

Akci, která měla znamenat **zánik** planety Země.

Cekztel však byl jenom vykonavatelem úmyslů, které choval jiný patriarcha Skokanů - Tophtor. To on kdysi Zemi objevil a dal její souřadnice uložit do palubního počítače své vlajkové lodi. Když se Perry Rhodan stával nebezpečnějším a nebezpečnějším, rozhodlo shromáždění patriarchů, že ho s konečnou platností zničí a že přitom smetou i jeho mateřskou planetu.

Klíč k akci dodal Tophtor.

Ovšem jeho klíč už **nezapadal do zámku, protože Rhodanovi mutanti mezitím** v jeho **palubním** počítači zaměnili pravé **souřadnice** Země za **souřadnice** třetí **planety** **soustavy Beteigeuze**.

I Tophtor **seděl** ve **velkém, pevném křesle**. *Těžcí* Skokani **žili** **dlouhá** tisíciletí **na** planetě s **vysokou** gravitací, **proto** měli **kulatá, masivní těla**, nicméně byli mrštní a obratní.

Skokanská flotila plula dvanáct tisíc světelných let od Beteigeuze, připravena provést poslední skok, aby překvapivě přepadla Zemi.

Tophtor udeřil do ovladače a křikl: „Hej, Regole! Spíš snad?“

Odpověď nezněla nijak ospale.

„Spojová **centrála na příjmu, Tophtore. Spojení s Talamonem** zatím nebylo **možné!**“

„Copak nemáme naši tajnou frekvenci?“

„Ani na té se nám nehlásí.“

Tophtor udeřil pěstí do **jiného** tlačítka a **přerušil spojení s centrálou**. **Dvě** minuty klel, pak **zapnul interkom**.

„Gatzek ke mně! Okamžitě!“

Gatzek byl druhým důstojníkem na lodi TOP a byl také Tophtorovým důvěrníkem. Ti dva už spolu prodělali nejednu bit

vu - za peníze ostatních Skokanů, jako jejich žoldáci, rozumí se.

Gatzek byl relativně štíhlý a nevážil víc než deset metrů.

„Co je. Topě? Útočíme?“

„Ještě ne,“ zavrčel **Tophor** nevrle. „**Cekztel** si dává na čas. Přitom ve směru k Zemi **probíhá** řada transic. **Dělá** mi to starosti. Vypadá to, jako by **Rhodana** někdo varoval.“

Gatzek se na okamžik zatvářil ulekaně, pak se nevěřicně zašklebil.

„**Kdo** by **ho** mohl varovat?“

Tophor neodpověděl.

„Ještě nemám spojení s Talamonem. **Kde** jen může vězet?“

Talamon...

To byl jediný Skokan, který s Rhodanem uzavřel přátelství, **protože Rhodan** ušetřil jeho život v beznadějné bitvě. **Kromě toho** mu Talamon vděčil za nejlepší obchod svého života.

Přirozeně že o tom nikdo **ze Skokanů** nevěděl, ale **Tophor** něco tušil. Navíc v **něm** jeho poslední rozhovor s **Talamonem** probudil určité podezření,

„Účastní se útoku proti Zemi?“ zeptal se Gatzek.

„Kdo z Těžkých by se ho neúčastnil?“ položil Tophor otázku. „Naše útočná flotila teď čítá více než osm set lodí, ale od Talamona v ní není ani člun. Máš pro to nějaké rozumné vysvětlení?“

Gatzek pokrčil rameny. „Že by měl strach?“

Tophor zlostně mávl rukou.

„Strach? Talamon a strach? **Obávám se, že má jiné důvody.**

Sympatizuje s Rhodanem.“

„S tím Pozemšťanem, který **už** je prakticky mrtvý?“ upřímně se divil **Gatzek**. Pak se zachechtal. „**Proč** si lámeme hlavu s **Talamonem**? **Když** nechce, ať nechá být! **S Rhodanem** si poradíme i bez něj. Proti **osmi** stovkám lodí nic nezmůže.“

„Talamon je můj přítel,“ vysvětloval Tophor. „Nechci, aby si můj přítel zvolil špatnou cestu. Musíme ho varovat.“

„A co chceš **dělat**, jestli se **neozve**?“

Tophthor sám nevěděl, ale na **přemýšlení neměl** čas. V **interkomu** to zacvakalo a **Regol** věcně oznamoval: „**Útok proti Zemi začne za třicet minut.**“

Zdálo se, že Tophthor na **Talamona** vmžiku **zapomněl**. Kývl na **Gatzeka** a zeptal se: „Kam **skočíme**?“

„**Prostě** doprostřed soustavy **Pozemšťanů**. **Průzkumný člun stanovil** souřadnice. Vynoříme se z hyperprostoru **dvě světelné minuty** od Země,“

„**Budou** zírat,“ vrčel Tophthor. **Byl jediným z Těžkých**, který viděl **Zemi**, ale **Rhodan mu** tenkrát **udělal čáru přes rozpočet**. Ušetřil sice jeho **život**, ale **Tophthor nebyl mužem, který by byl za něco takového vděčný**. „**Tentokrát mají smůlu!**“

„**Doufejme,**“ dodal Gatzek.

Tophthor si zase vzpomněl na **Talamona**. **Pokud se jeho přítel nezúčastní akce, musel o jejím úspěchu pochybovat**. **Proč se Talamon zdržuje někde vpovzdálí? Že by byl Rhodan tak neuvěřitelně silný?** Nebo na něj **Talamon** nechtěl **zaútočit z vděčnosti**?

Těžký Skokan a - sentimentální?

Tophthor se **nucené zasmál** a dusal **ke spojařům**.

„**Tak.Regole, co je s tím Talamonem?**“

„**Pořád neodpovídá na naše signály, pane. Nikdo neví, kde je.**“

Tophthor **dlouho mlčel**, pak se vrátil do **velínu** a **rezignovaně dopadl do křesla**.

^ ^ ^

Takže v galaktické partii hrál ještě **Talamon, i když relativně nedůležitou roli**. **Právě to ale byla věc, která Tophthora znejišťovala a zlobila**.

Koneckonců jednal z vlastní vůle, **pokud nenásledoval volání patriarchy Cekztela a pokud k útoku proti Zemi nedal k dispozici žádnou svou loď**. **Proč by měl Rhodanovi škodit?** Nebyl **to právě Rhodan, kdo z něj udělal miliardáře?**

Ne, Talamon Rhodanovi nehodlal škodit.

Se svou flotilou dvou set lodí plul kdesi v Mléčné dráze a vyčkával.

Rozhodl se, že Rhodanovi pomůže, pokud to bude zapotřebí. Jeho pokus varovat Pozemšťany zůstal bezvýsledný, protože nedostal odpověď. Alespoň sledoval vysílání lodí v soustavě Be-teigeuze včetně té **Tophorovy**, ale mlčel.

Tak se stalo, že kdesi za kulisami číhala velká síla lodí a vyčkávala, až bude nutné zakročit. Síla, o které nikdo nevěděl.

Ani **Perry Rhodan** ne.

^ A ^

Všechny nitky se sbíhaly u TITANU.

Šéfspojař **Martin** právě ukončil léčivý spánek a vrátil se na své stanoviště, když zachytil podivné impulzy neobvyklé síly. Rozuměl v nich jedinému slovu:

„Rhodan!”

Všechno ostatní zůstávalo **nesrozumitelné.**

Martin byl dostatečně **chytrý**, aby třikrát **opakované** vysílání **zaznamenal** a pak dal vědět šéfovi. **Rhodan** ihned přišel. **Vypadal čerstvě a odpočinutě.**

„Ano, co se **děje**, Martine?”

Spojař pustil záznam. Rhodan chvíli tiše **naslouchal**, pak se **usmál** a ukázal **na** kontrolní zařízení počítače.

„Použijte klíče XX-třináct, **rozšifrovaný text** mi pak **pošlete** do **velínu.** Střídám **Bullyho.**”

Martin se pustil do práce, Rhodan otevřel dveře do velínu a vstoupil. Bull seděl v křesle pro velitele a unaveně se otočil.

„To je dost, že jdeš. Už sotva stojím na nohou.”

„Pokud se ve **svých** znalostech anatomie nepletu, tak **na nich** nestojíš, nýbrž sedíš na jejich jisté **části!**”

„Sakra, **neber** mě **pořád** doslova,” zabručel Bull. „**Mám-toho plný** **zuby** a **chci**, **abys** mě **vystřídal.**”

„Tak se jdi vyspat, **tlouštíku**," poradil mu Rhodan a vytáhl přítele z křesla. „Stejně **to už brzy** vypukne a unavení bojovníci **pak jenom** překážejí.*"

Tato poznámka Bulla rychle probrala k životu.

„Co vypukne? Kdy co vypukne? Chceš tím říct, že už to má vypuknout?*" ^

Rhodan zasténal.

„Kdy už se **konečně** naučíš mluvit jako člověk. **Bully?**" Ukázal směrem **ke spojové** centrále. „**Pravě** jsme **zachytili zprávu**, a jestli se **nepletu**, přišla od **Talamona**."

„Co nám chce?"

„**To se brzy** dozvíme. **Každopádně se držel naší umluvu** moje jméno **odeslal** nezašifrované."

Martin strčil hlavu **do** velínu.

„Už to mám, pane. **Chcete...?***"

„**Jistě**, dej to sem!" řekl **Rhodan** a zapnul terminál. „**Ano**," přikývl, „tohle je **opravdu** sytý bas našeho přítele **Talamona**. Musí o nás **mít** velkou starost, **když** se opovažuje **vysílat**."

Bull neodpovídal. Napjatě naslouchal **zvukům z reproduktoru**.

„**Rhodane!** Tady **Talamon**! Něj vyšší nebezpečí pro **Zemi**! **Přesně za dvacet** minut proti ní **zaútočí** skokanské **flotily pod** velením **Cekztela a Tophtora**. **Čekám na vaše příkazy**. **Útok se neúčastním**. Opakuji: **Rhodane! Tady Talamon!** Nejvyšší nebezpečí..."

Bull přikývl.

„Podívejme, **podívejme!** **Takže on to s námi** myslí **dobré**. Ne-řekl bych **to do něj**."

„**Však si na to později vzpomeneme**," slíbil **Rhodan** a vypnul **přístroje**. Uvelebil se v křesle. „**Tak co je s tebou**. **Bully?** **Běž si přece lehnout!** Říkals něco o únavě..."

„**Únava?**" zavrčel **Bull** a **zrzavé štětiny na hlavě se mu naježily**. „**To mám jít spát, když za dvacet minut začíná boj?**"

„**Nesmíš zapomínat, že Martin zprávu zachytil před deseti minutami a že jen její rozkódování trvalo šest minut.**"

„Deset minut!" vytřeštil oči Bull. „Takže za deset minut to propukne! Co tady ještě děláme?!"

„Deset minut...," řekl Rhodan, podíval se na hodinky a opravil se: „Deset minut je hodně času, když ho umíš využít."

Stiskl nějaké tlačítko a vstal. „Martine, spojte nás s Deringhousem. Jdu za vámi!" Vypnul interkom a zvedl se. „Akce se rozbíhá, i když zatím nemůžeme nic dělat. Nemůžeme je zdržovat, nejvýš Je můžeme v našem slova smyslu pozitivně ovlivnit, a to taky uděláme! Chceš zůstat vzhůru?"

„Kčertu!" nadával Bull a klopýtal za Rhodanem do spojové centrály.

Deringhouse se okamžitě ozval.

„Poslední informace!" řekl Rhodan a znovu se podíval na hodinky. „Skokani materializují za sedm minut a třicet vteřin v soustavě Beteigeuze. To už tam budeme muset být, protože nevím, jak Tophtor zareaguje, až zjistí svůj omyl. Musíme se postarat, aby mu nezbyl žádný čas na úvahy. Skokani musí Beteigeuze považovat za naše slunce. Tophtor je jediným Skokanem, který ho kdy viděl. Skokani musejí být okamžitě po vynoření z hyperprostoru napadeni."

„Topsiderové na to čekají," poznamenal Deringhouse.

„Fajn, ale měli bychom jim pomoci. Transice přesně za sedm minut k Beteigeuze, majore. Zaútočte na první skokanskou loď, kterou uvidíte. Na nic nečekejte a nezdržujte se na stejném místě déle než jednu minutu. Transice je důležitější než boj. Skokani musejí uvěřit, že mají co dělat s celou flotilou těžkých křižníků. Stejný rozkaz platí i pro McClearse. Rozuměl jste?"

„Rozuměl, pane. Co podniknete?"

„I TITAN se tam vynoří. Budeme tam tři."

„Proč rovnou nezničíme Tophtorovu loď?" namítal Deringhouse. „Zbavili bychom se všech problémů!"

„Musíme počítat s několika sty naprosto stejně vypadajících doutníkových křižníků. To myslíte. Že mezi nimi Tophtora najdeme?"

Deringhouse se zeptal: „A co kdyby se mi to čistě náhodou podařilo?"

Rhodan zapřemýšlel.

„Pokud byste Tophtora našel, zničte jeho loď!"

„**Díky, pane. Vynasnažím se. Ještě něco?**"

Rhodan se podíval na hodinky.

„**Transice Skokanů za... tři minuty, padesát vteřin. Hodně štěstí, Deringhouse!**"

^ ^ -ý-

„Vsaďme se," řekl Cucky, „**že** Tophtorovu loď najdu na první pohled?"

Deringhouse zvedl obě ruce na znamení, že se vzdává.

„Se **samotným** ďáblem bych se vsadil okamžitě, ale s **tebou** nikdy! Ještě **ted'** mě **bolí všechny prsty od toho**, jak jsem **tě** musel drbat, a **kromě** toho ti **ještě** musím **zaplatit** dvě **tuny mrkve!**"

„Stejně **Tophtora najdu!**" trval **Cucky na svém a ignoroval** velitelovu **námitku**. „**Pak mu skočím do týla a zlomím mu vaz!**"

Deringhouse se zašklebil a věnoval se kontrolkám.

„**To** bych **chtěl vidět**. **Ty jsi** sice telepat, teleporter a telekinet, ale nevěděl jsem, **že jsi** taky **zápasník**. **Takže** hodně štěstí!"

„**Ty mi** nevěříš?" zeptal se **Cucky číhavě a klesl na pohovku**. „Už jsem si **poradil** s tolika **nepřátelema...**"

„Nejde jen o Tophtora," připomínal Deringhouse. „Musí být zničena celá jeho loď. Zapomínáš, že pravé souřadnice Země mohou být uloženy ještě jinde. Jistěže je Tophtor důležitý, protože není idiot. Hned pozná, že transitovali do jiné soustavy."

Do velínu CENTURIA vstoupil John Marshall, velitel Jednotky mutantů. **Kývl** na myšoba a obrátil se **na Deringhousea**. **Jako** telepat **už pochopitelně** věděl, o čem byla řeč.

„**Bude** úkolem jednotky **mutantů najít Tophtora, majore**. **Proč tedy** nevyslat **Guckyho**, když šíje svým **úspěchem jistý?**"

„**Nemám nic proti, jestli to chce udělat,**" odpověděl Dering-

house opatrně. „Jenom jsem se s ním **odmítl** sázet. **To je přece moje** právo, **ne?** Nechci se na **Zemi** vrátit jako úplná **ruina!**“

Marshall se zašklebil. Cucky byl spokojen. Deringhouse pocítil úlevu a myslel na svůj úkol. Pak CENTURIO skočil.

Transitoval simultánně se svou sesterskou lodí TERROU. Obě obrovité koule o průměru dvou set metrů se pět světelných minut od Beteigeuze II vrátily do normálního prostoru.

Všechna zbraňová stanoviště byla plně obsazena. Ochranné štíty se automaticky aktivovaly. Kapitán Lamanche se ve spojové centrále snažil číst ze zachycených zpráv, aby odhadl průběh akce protivníka.

Na palubě **CENTURIA** se **stupňovalo** napětí. **Ovšem** prostor kolem zůstával zatím prázdný, **Pak začal** strukturální zaměřovač zachycovat první **transice**. Vzdálenosti byly různé, ale za chvíli se **dalo** vypočítat, **že všechny** začaly ve stejném bodě. Flotila Skokanů. Přilétala s malým **zpožděním**.

^ _*_ ^

Topsiderové čekali ve svých podzemních pevnostech. Kromě nich v džungli na povrchu třetí planety žádné inteligentní bytosti nebyly.

Al-Khor udržoval neustálé spojení se **všemi** svými **veliteli**. **I k diktátorovi** na Topsidu, vzdálenému 543 světelných let, **vedla horká** linka.

„Strážní křižník MV třináct má důležitou zprávu!“

Al-Khor přikývl.

„Tady křižník MV třináct. Důležitá zpráva: Dvě světelné minuty od nás první otřesy prostoru. Skokani zahajují útok!“

„Pokuste se je spočítat!“ přikázal Al-Khor. „Okamžitě hlase všechny transice a oznamte jejich pozice. Posílám k vám bojovou jednotku. Zaútočte, Ber-Ko!“

„Rozumím!" potvrdil Ber-Ka a Jeho tvář zmizela z monitoru.

Od té chvíle neměl Al-Khor čas na vydechnutí.

Útok proti Beteigeuze začal.

Ale i průzkumný křižník MV třináct **dostal své rozkazy. Ber-Ka nezaváhal a začal je hned plnit. Byl to ctižádostivý mladík, vedl teprve svůj první bojový křižník a jeho vynikající výzbroj** mu dodávala odvalu zaútočit **i proti** silnému nepříteli. **Natáhl se k interkomu a povolal do velínu všechny své důstojníky.**

„Přátelé," řekl rozhodným hlasem. „Al-Khor nám dal plnou svobodu jednání. Máme zaútočit na Skokany. Jistě je vám jasné, že je to pro nás ideální příležitost, jak se předvést a vyznamenat. Ať žije diktátor!"

„Ať žije diktátor!" zamumlali důstojníci více či méně nadšeně.

Mnohým z nich byl jejich život vzácnější než diktátorova pochvala.

Ovšem neposlušnost veliteli by znamenala okamžitou smrt. To už měli větší šanci přežít v nerovném boji.

Na monitorech křižníku se objevily putující světelné body útočících Skokanů. **Ze** všech pozorování jasně vyplývalo, že se soustředí k útoku proti třetí planetě, což bylo Ber-Kovi trochu divné, protože topsiderská základna přece stála na čtvrté planetě! Proč ji Skokani nechávají být?

To byla otázka, na kterou neznal **odpověď**.

Ber-Ka si našel jeden **ze** vzdálenějších světelných **bodů**, který **byl od ostatních** tak daleko, **že nemohl** představovat **léčku**. **Pak** vydal pilotovi **rozkaz, aby se k němu vydal.**

Vyhledaná oběť byla poměrně malou lodí bezvýznamného rodu **Skokanů**. **Její** velitel **už** sice o Perry **Rhodanovi** a **jeho mateřské** planetě **Zemí** slyšel, ovšem **považoval všechny ty zprávy za silně** přehnané. **Tím horší to** pro něj a pro jeho posádku **bylo.**

Ber-Ka se přiblížil k nepříteli. Nic netušící skokanská loď paličatě držela původní kurz.

Na **lodi topsiderských** ještěrek byli všichni **připraveni**. **Střelci měli** **palce** položeny **na tlačítkách** odpalu.

„**Ještě** světelnou vteřinu," zamumlal **jeden z důstojníků**. **Už se**

účastnil akcí proti různým povstalcům, ale dosud nikdy proti rovnocennému protivníkovi.

„Vzdálenost nula celá **pět světelné minuty!**“

Vtom si Skokani všimli, že se něco děje, a prudce zabočili.

„Za nimi - a pal!“ zvolal Ber-Ka a pocítil, jak se díky odpálené salvě zachvěla podlaha.

Pro energetické zbraňové **paprsky nebylo** těžké dostihnout skokanský křižník dřív, **než** se **stačil** začít bránit. **Barevné** blesky dopadaly na povrch malé lodi, **jejíž** energetický ochranný štít se okamžitě prolomil. **Pak detonovaly generátory, lod’ se nafoukla a praskla,** V oslnivém **záblesku** se roztříštila **a její trosky byly rozhozeny do** všech směrů. **Občas mezi nimi bylo** vidět masivní postavy **Skokanů.** Agregáty **jejich skafandrů plály** a snažily se **dostat své pány někam do bezpečí.**

Jeden z topsiderských důstojníků se díval na trosečníky přimhouřenýma očima.

„Vyřídíme je taky?“ zeptal se.

„Ne! Jsem voják a ne vrah!“

„Zaútočili na nás, Ber-Ko!“

„Svým způsobem máš možná pravdu, **ale teď jsme zaútočili my** na ně. **Dejme jim šanci a nechme** je být.“

Vrátil se **do** velínu.

Velitelův rozkaz byl velitelův rozkaz. **Skokani** ve **skafandrech** se rychle ztráceli ve vesmírné tmě mezi **planetami.**

Ber-Ka se opět soustředil na monitory. **Jeho lod’ byla poměrně daleko od** třetí **planety** a blížila se k oběžné **dráze Aquy.** **Bylo bezpodmínečně nutné, aby** se útočníci **zdrželi co nejdál** od vodní **planety.**

Vzdálili se natolik **daleko od** silných **skokanských** flotil, že v **bezprostřední blízkosti** viděli jenom jediný putující **světelný bod.**

„Nový kurz: Operační základna Co-17-dk,“ zavolal navigačnímu důstojníkovi a přikázal bojovou pohotovost. Museli zatoulaného Skokana odchytit dřív, než se v něm probudí podezření. „Zvýšit rychlost!“

Napjatě pozoroval bod a brzy zjistil. Že je to bojový křižník Těžkých. Bezesporu byl mnohem silnější než jeho průzkumná loď.

V Ber-Kově nitru bojovala tížádnost s **pudem sebezáchovy**.

Ještě pořád mohl uhnout z kurzu a předstírat, že si nepřítele nevšiml. Většina jeho lidí by jistě mlčela, ale kdyby se mezi nimi našel někdo, kdo by mu chtěl zničit kariéru, byl by pro něj takový ústup vítanou příležitostí. Každopádně se při tom pomyšlení necítil nijak dobře.

Vlastně ho vedl strach **ze** zrady. **Ten** způsobil, **že** se rozhodl pokračovat v útoku.

Světelný **bod** se přiblížil a jeho podlouhlý stín naznačoval, **že** šijích Skokani **dosud** nevšimli. Nadále **udržoval** směr letu. Takhle **by** trvalo ještě dvě hodiny, **než** by pronikl do atmosféry Aquy.

„Spojová centrálo!“ zvolal Ber-Ka v náhlém rozhodnutí. „Pokuste se s nimi navázat spojení!“

„Se Skokany?“

„**Ano**, s nimi. **Frekvence** máte v katalogu. **Co** se divíte? **Copak** jste **ještě nikdy** nenavazoval kontakt se **Skokany**?“

„Jistě - ale za jiných okolností!“

„No právě,“ usmál se **Ber-Ka**. „**Jsem** zvědavý. **Jsou to právě ty** okolnosti, které mě tak zajímají.“

Přepnul **obrazovku**. **Tím** vytvořil **přímé spojení k vlastní** centrále. Aniž by vstal z místa, sledoval činnost **spojového důstojníka**.

Signál byl vyslán.

Reproduktor i monitory zůstávaly němé. **Skokan bud'** neodpovídal, nebo je neslyšel, **což však** nevypadalo příliš pravděpodobně. Ber-Ka se ale nevzdával tak rychle.

„Volejte dál!“ přikázal spojovému důstojníkovi. „Dodejte, **že** prosíme o rozpravu.“

Tohle byla instrukce, odporující všem předpisům. Pokus **o navázání** kontaktu s nepřítelem nepatřil do kompetencí **velitele malé lodi**. **Ber-Ka** to **dobře** věděl, **ale** bylo **mu to jedno**. **Choval**

jisté podezření a chtěl **vědět, jestli se potvrdí. Za trochu rizika mu to** stálo.

Netušil, **že právě** tvoří **dějiny, ale** stejně **málo** tušil, **kdo** je velitelem nepřátelské lodi.

^ A ^.

Když první skokanské lodě pronikly atmosférou Beteigeuze II, Al-Khor rozkázal zahájit protiútok.

Všude se otevřely těžké kryty **podzemních** stanovišť **a uvolnily prostor** pro hlavně paprskových **děl. Podzemní** hangáry vypustily čekající **flotily bojových křižníků.**

Začínala vražedná bitva, která oběma stranám přinesla značné ztráty. Na povrch planety dopadaly atomové bomby velké účinnosti. Počítačově řízená palebná stanoviště Topsiderů odpalovala rakety proti nepřátelským lodím tak dlouho, dokud nebyla zničena. Útočníci z vesmíru se zachránili pouze tehdy, pokud se odvážili slepě transítovat a uprchnout do hlubin kosmu.

Al-Khor seděl hluboko pod skalnatým povrchem a naslouchal hlášením. Když slyšel o ztrátách, mračil se, ale jakmile se doslechl o další zničené nepřátelské lodi, tvář se mu rozjasnila.

Přesto dobře věděl, **že je jenom otázkou času, kdy Skokani** svrhnou **na planetu arkonskou** či **dokonce** gravitační **bombu a přivodí** konečný **zánik třetí planety. Už** se pomalu **začínal** divit, proč se to nestalo.

„Spojem s Topsidem!“ zařval, když blízká detonace připravila jeho velín o hlavní světla. „Diktátora! Rychle! Než“ bude pozdě!“

Chvilí se nic nedělo, pak hlavní spojař nejistým hlasem oznámil: „Vypadla energie. Pokoušíme se aktivovat nouzový agregát.“

„Čekám!“ křikl Al-Khor.

Pak si položil hlavu do dlaní **a myslel na zaručenou smrt, která mu hrozila** v případě, že **by Skokani** vyhráli.

Ale - byla to snad jeho vina. Že má k dispozici máto lodí? Nevaroval snad diktátora, aby Skokany nepodcenil?

To má snad **zemřít**, přestože měl **pravdu**?

To tedy ani náhodou!

Raději se sám vydá do rukou útočníků! Stane se **sice zrádcem** - ale snad **bude** moci **zůstat** živý.

Ovšem to bylo rozhodnutí, které ještě mělo Čas...

„Spojení s Topsisem!” zvolal spojař. „Zapněte to, Al-Khore!”

Al-Khor se vyděsil. Na okamžik nevěděl, jak **má zareagovat**, a pak se rozhodl.

„Tady **Al-Khor**, Lyrad tři. **Útok Skokanů právě začal, diktátore. Protivník** je mnohem silnější. **Bez** pomoci z Topsisu jsme ztraceni!”

„Tak **bojujte!**” řekl chladně diktátor. **Jeho tvář na** obrazovce byla nepřístupná **a nehybná**. **Studené** oči se dívaly na Al-Kho-ra, jako **by chtěly** číst jeho myšlenky. **„Pošlu** dalších dvě stě lodí, **ale už** ani o jednu více! **Bojuj a vyhraž, Al-Khore!** Nebo - se raději nevracej na Topsis!”

„Ale...”

Al-Khor ztichl. Diktátor vypnul spojení.

Opřel se v křesle a zhluboka si povzdechl.

„Bojovat a vyhrávat... Jak lehce se to řekne! Tam venku zun peklo a my máme bojovat. **Co Jiného než** bojovat? Naše lodě se brání přesile, ale **neuhýbají**. **To se raději** nechají zničit. A diktátor? **Měl pro nás aspoň** slůvko **uznání?**”

Al-Khor sebou trhl jako po ráně bičem, když za zády najednou uslyšel divný zvuk. Kroky se blížily a pak se za ním ozval přísný hlas: „Jak bychom mohli zvítězit, když velitel pochybuje? Co je to s vámi, Al-Khore? Unavený? Možná až moc?”

Al-Khor se pomaličku **otáčel, drápy jeho šupinatých pařátů** se zasekly do opěrky křesla a pak sklouzly k rukojeti paprskometu.

„Ra-Gor! To jsem si **mohl** myslet! **Proč** nejste u **svých** děl a nestaráte se, abyste zdecimoval **nepřátelské lodě?** **To, co teď** děláte, je vlastizrada!”

Mladý důstojník držel ruku rovněž na pažbě zbraně. Chladně se usmíval.

„A co **jste** udělal vy, **Al-Khore**? **Pochyboval jste o moudrosti našeho diktátora. Požadoval jste uznání za to, že konáme svou povinnost. To je vzpoura!**“

Al-Khor se pomalu otočil a zadíval se na pohaslou obrazovku. Zřetelně v ní viděl mladíka za svými zády.

„**Jenom** jsem nahlas přemýšlel, **Ra-Gore**, víc **nic**. **Vlastní vinou** jste mě vyslechl. Zatížil **jste** se vědomím, **jehož tíhu vaše** mladá ramena sotva **unesou**. Pomohu vám s ní.“

„**To není potřeba, Al-Khore, vypořádám se s tím sám. Diktátor mi bude vděčný, až mu vysvětlím, jaký zbabělec byl jeho vrchním velitelem...**“

„**Cože?**“

„Ano, protože **živý** se na Topsid nevrátíte, to by byla **pro všechny důstojníky ostuda**. Nebo **snad** dáte **přednost veřejné popravě?**“

Al-Khor pochopil, že nemá jinou **šanci**. **Vždycky byl** diktátorovým věrným poddaným, i když ne **vždycky** s ním **souhlasil**. A teď aby ho **vedl na pranýř** mladý, ctižádostivý **blázen** - to **tedy** ne!

Nenápadně tasil a odjistil zbraň. V **odrazu obrazovky viděl, že Ra-Gor ještě váhá**. Dostal najednou strach? **Ovšem když** se Al-Khor bleskově **otočil a namířil na Ra-Gora, žádný soucit s ním neměl**.

„Vzpoura se trestá smrtí, **Ra-Gore**. **Jako velitel disponuji** právem vyslovovat **soudy a provádět rozsudky**. Tímto **vás odsuzuji k smrti. Rozsudek** bude vykonán **okamžitě...**“

Odsouzený se snažil tasit, ale nepodařilo se mu to. Ještě než vytáhl paprskomet z pouzdra, zemřel.

Al-Khor na něj **několik** vteřin s **odporem** zíral, pak se **obrátil a věnoval** se svým **kontrolkám**.

Zprávy z bojiště přicházely **necenzurované a bez předchozího uspořádání**. **Už po** několika minutách **pochopil, že prohrál**. Přesila nepřítel byla příliš velká.

Zůstala jen jediná možnost, **ne nepodobná pověstnému stéblu pro tonoucího.**

„Všem důstojníkům!“ zvolal do interkomu. „Tady velitel Al--Khor! Vzdáváme Lyrad tři a postavíme se Skokanům ve vesmíru. Zvítězíme - anebo zemřeme! Konec!“

Konec...!

To slovo mu znělo v uších, když se zvedal z křesla.

^ A ^

Jakmile TOP II materializovala **a** na **obrazovkách** se **objevilo** obrovské **rudé** slunce **Beteigeuze**, **Tophotorovi bylo, jako by právě** dostal **ránu**.

Nechápavě a mlčky **zíral na** neuvěřitelný obraz, **který** se jeho **očím** naskytl.

Tohle zeje **slunce** planety **Země**? Nikdy!

Tohle **obří** rudé **oko mu bylo** zcela neznámé **a tak odlišné od** **nažloutlé** hvězdy, **že** by si rozdíl všiml i hlupák.

A Tophotor žádný hlupák **nebyl**.

Nejdříve ze všeho přemýšlel, že se spojí s Cekztelem a že mu vysvětlí omyl, ale pak zůstal ještě sedět a zíral. Pokoušel se najít nějaké vysvětlení, ale nedařilo se mu to. Počítač se přece nemohl zmýlit!

Tophotor přemýšlel věcně. **Bylo nutné vyrovnat se se skutečností a uvažovat o alternativách.**

První alternativa: Spojí se s Cekztelem a vysvětlí mu, že flotila doletěla k falešnému cíli. Jaké to bude mít následky? Tophotorovi se udělalo špatně, když na ně pomyslel. Začnou mu to vyčítat, přestože si není vědom žádné chyby. Možná by ho dokonce vyvrhli ze svého středu. Musel by Žít sám a bez přátel.

Ne, **Cekztela** varovat **nemohl**.

Druhá alternativa: Pokusí se tu hádanku vyřešit na vlastní pěst a zjistí, jak k tomu omylu mohlo dojít. K tomu patřilo, že bude

nejdříve mlčet a že své druhy ponechá V¹ dojmu, že jde skutečně o Zemi... Jistě se na to rychle přijde, protože Rhodanova planeta by se jim nejspíš bránila, ovšem tahle asi těžko.

Druhá alternativa se **mu** docela zalíbila.

Ale přemýšlel dál. Jak věděl, bylo na palubě ještě několik Skokanů, kteří viděli slunce planety Země spolu s ním. Budou mlčet, když je zasvětí? Jistě, byli to jeho starí přátelé a kamarádi, především Regol a Gatzek.

A pak tu byl ještě počítač, **který** se **mohl** zmýlit.

Tophdor prudce vstal a navštívil navigátora. **Poslal ho** pryč a sám si z počítače vyžádal souřadnice **soustavy**.

Údaje souhlasily. Rudé slunce souhlasilo!

Mlčky a bez vysvětlení povolal důstojníka zpět na jeho místo a vrátil se do velínu. Tam dopadl do křesla a zaposlouchal se do hlášení.

Útok na **třetí planetu** byl zahájen.

Slabě se pousmál, ale vtom zpozorněl.

Údajní Pozemšťané se úporně bránili!

Tophdorem jako by projel elektrický výboj.

Tohle bylo během uplynulých **deseti minut** už druhé překvapení!

Byli tu skutečně nějakí Pozemšťané? Pokud ano, pak byl zachráněn, a nikdo na jeho nechtěný podvod neprijde. Třetí planeta vypadala obydlená a bránila se. Možná je to nějaká základna Pozemšťanů, ale určitě ne samotná Země.

Tophdor se rozhodl, **že** si **toto** zjištění **prozatím ponechá pro** sebe.

Proto uhnul z kurzu a namířil ke čtvrté planetě, aby se v klidu věnoval porovnávání údajů palubního počítače. Někde musela vést skrytá chyba.

Pozice skutečné Země se nesměla ztratit!

-> ^ ->

Skokan neodpovídal.

Ber-Ka už déle neváhal a zahájil palbu **ze** všech palubních děl. K jeho **překvapení** však ochranný energetický štít protivníka **bez větší námahy všechnu** útočnou energii absorboval a spolkl. **Lod' Skokanů** změnila směr letu a objevila se **z boku**. **Ber-Ka** věděl, **co** to znamená, ale na **změnu** vlastní pozice už bylo pozdě. **Bleskurychle** dal svést všechnu energii **do** ochranného štítu, aby se **pokusil** čekaný **útok odrazit**.

Ovšem Skokan nevyslal žádné paprsky, nýbrž stříbřité torpédo, obklopené zvláštním třpytem. Letělo neomylně za MV-třináctkou, dopadlo na její zád' a tam explodovalo.

Ber-Ku to vyhodilo z křesla. Kutálel se po podlaze velínu **a zůstal ležet** u stěny. **Ozývaly** se výkřiky **a rozkazy**. **Pak** zaduněla další detonace a nová **rána**. Světla zhasla. **Gravitační** absorbéry přestaly fungovat a **Ber-Ka** se ocitl ve stavu beztlíže. **Jeho lod'** nezadržitelně padala k modré planetě.

Nepřítel jim mohl zasadit poslední, smrtelný úder.

Ale Ber-Ka na něj čekal mamě.

^ A ^

Tophthor sledoval nerovný **boj z** velínu.

Už při prvním **pohledu** na cizí lod' **ho něco napadlo, ale** bylo to natolik absurdní a hloupé, **že** musel **zakroutit** hlavou. **Pak** si ale uvědomil, že celá tato **akce** je jaksi bláznivá. Možná by se mohl dozvědět **nějaké** tajemství, **kdyby** tyhle „**Pozemšťany**“ vyslechl. **Museli** být bezmocní, jistě, museli **si uvědomit, že** proti němu nic nezmohou, **pokud měli** mluvit.

Ale byli to **Pozemšťané?**

Tophthor sledoval protáhlý **trup Člunu**. **Kde už takovou** lod' viděl? Topsydeři' Neměli takové?

Nebo byli spojenci **Pozemšťanů?**

Útok odvrátil, **torpédo zničilo zád'** a všechny **důležité agregáty**. Nepřátelský **člun** se stal neovladatelným a **Tophthor** letěl přímo **za** ním. **Tiše** plul vedle MV-třináctky a **čekal**.

Po dvou hodinách se rozhodl, přitáhl **vrak** sacími paprsky k sobě, obletěl s ním **modrou** planetu a přistál **na** náhonu' plošině **poblíž** **jakési** pouště.

Tophthor stál v otevřeném **vstupu** a s paprskometem v ruce čekal **na** trosečníky **ze** zajaté lodě. **Ale** nepočítal se sebevražednou bojovností **Topsiderů**. **Teprve když** se na čele **lodi** naproti otevřela **oválná** střílna, pojal **určité podezření**. **Rychlým** skokem se zachránil, **zavřel vstup** a běžel za **Gatzekem do velínu**. **Úderem** do tlačítka **hodlal** aktivovat energetický ochranný štít.

O desetinu vteřiny později, **než bylo** nutné.

Zářivý paprsek vystřelil a zasáhl **TOP II doprostřed** korpusu. Následovala detonace, s níž **explodoval** reaktor. **Mohutná** loď se rozlomila **vedví**, teprve **pak** se aktivoval energetický štít.

Ze vteřiny na **vteřinu** se z ní stal **vrak a na** opačné straně **náhonu** **plošiny** číhal zákeřný **nepřítel**.

Tophthor proklel svou lehkomyšlnost, ale pak se zklidnil. Zadíval se do Gatzekových rozšířených očí.

„Přezkoumat energetické zařízení. Zkontrolovat spojovou a navigační centrálu a okamžitě hlásit výsledek. Zjistit, zda lze s TOP U po opravě manévrovat.“

Gatzek zaváhal.

„Co s tím cizím vrakem? Mám vydat rozkaz k jeho zničení?“

„To ti zakazuju, Gatzeku! Vezmu si je na paškál sám. Myslím, že zažijeme jisté překvapení.“

„Moje zásoba překvapení je pokryta,“ protestoval důstojník a opustil velín.

Tophthor se usmíval a díval se za ním. Pak se zvedl a odešel do spojové centrály. Regol seděl před přístroji a prováděl první kontroly. Z reproduktorů se ozývaly neartikulované zvuky - takže aspoň tohle fungovalo!

„Spojení s Cekztelem?“ zeptal se Tophthor.

Regol zavrtěl hlavou, aniž by se otočil.

„**Ještě ne.** Na **to** nemají Čas. **Pozemšťané** se **nám** postavili, **ale prohrávají.** Několikrát **byla** zaměřena **Rhodanova superobří** loď.”

Tophthorovi to na okamžik vzalo řeč. Pak zašeptal: „Rhodanův obří křižník?”

Regol překvapeně **přikývl.** „**Ano,** jeho **TITAN,** nebo **jak tu** loď vlastně **pokřtil.** **Kromě toho**

se bitvy musí účastnit ještě nejméně deset těžkých **křižníků Ar-**konidanů.”

„**A to prohrávají?**” zeptal se **Tophthor** nevěřícně. „**Tady mi něco nesedí! Je** to jisté?”

„**Hlášení** to říkájí jednoznačně, Tophthore. Nemůže být pochyb o tom, **že** jsme síly **Pozemšťanů podcenili.** **Mimochodem,** **chtěl jsem** se **celou** dobu na něco zeptat: Nevšiml sis změn na slunci? Jak si vzpomínám. Země mívala malé, **žluté** slunce. **A teď...**”

„**Já vím,**” přerušil ho **Tophthor** **netrpělivě.** „Později si o **tom** promluvíme, teď **nemáme** čas. **Jsou tu důležitější** záležitosti. Navažte spojení s **tím vrakem naproti!**”

Regol se zasmál.

„**O** to jsem se už pokoušel. Neodpovídají **nám.** **Pravděpodobně** mají **rozbitou** vysílačku.”

Tophthor vzdychl.

„Tak **tedy ne.** **Vypadá** to tak, jako bych se jim **měl jít** ještě jednou ukázat - s **bílou vlajkou v ruce,** **abych demonstroval** **mírové** úmysly.”

„Budou s tím Pozemšťani souhlasit?” pochyboval Regol. Tophthor už byl ve dveřích. Obrátil se.

„Kdo vám řekl, **že** na té lodi jsou **Pozemšťani?**” **Regol** se za svým velitelem **díval s otevřenými ústy.**

^^^

Počítačový navigační systém na CENTURIU neměl klid. Sotva těžký křižník materializoval někde mezi loděmi Topsiderů a

vypálil více či méně **působivé** paprskové dávky **na útočící 1%Ž-ké**, **zmizel hned zpátky do hyperprostoru**. **Téměř současně se** vynořil na jiném místě.

Major Deringhouse se potil. Kapitán Lámaného, jeho první důstojník a zástupce, bez ustání řval rozkazy a staral se, aby transice probíhaly rychle po sobě. Protože Rhodan s TITANEM a McClears s TERROU prováděli stejné manévry, vznikl u Těžkých dojem, že takových kulovitých křižníků tuje víc.

Přesto však „**Pozemšťané**“ bitvu prohrávali.

Dělo se tak díky neobratným a pomalým lodím Topsiderů, které před útočícími skokanskými křižníky neobstály. Kdyby TITAN použil všechny své síly, boj by proběhl jinak, ale o to Rhodan pochopitelně neměl zájem. Skokani museli vyhrát. Museli nabýt dojmu, že Zemi zničili, a s ní že zničili i flotilu Pozemšťanů.

Deringhouse se podíval na Marshalla.

„**Takže?**“ zeptal se. „Nějaké úspěchy?“

„**Můžete** se klidně vsadit s **Guckym**,“ odvětil **telepat**. „**Ještě** nemáme **sebemenší Tophtorovu** stopu. Začínám **pochybovat**, jestli se **útoku vůbec** zúčastnil.“

„**Vyloučeno!**“ **zavrtěl Deringhouse hlavou**. „Zachytili jsme zprávu, ze které jednoznačně vyplývá, že **Tophtor tu někde je**. Nasadili jste **Guckyho?**“

„**Jistěže ne**. Všichni telepati se **snaží zachytit** myšlenkové **impulzy Těžkých**. **Ras Čubaj** už **skočil na několik lodí Těžkých**, ale **Tophtora nenašel**. **Totéž Cucky**. **Oba mohli nechat na palubách lodí bomby, ale to nechceme**,“ **odpověděl telepat**. „**Celá Mléčná dráha si musí myslet, že jsme vyřízeni. Ovšem k tomu musíme dostat Í Tophtora**.“

„Však my **ho** dostaneme,“ **přikývl Deringhouse**. „Nemůže se ukrývat věčně.“

^ A ^

Tophtor čekal v **otevřeném vstupu a pozorně sledovat protější vrak** Člunu. **Co uvidí?**. •

Pozemšťany?

Téměř si **byl** jistý, že tam **není ani** jeden. **Krátký** pohled **do katalogu** ho utvrdil **v domněnce, že** takovéhle **lodě** staví Topsisiderové.

Že by se s Pozemšťany spojili? Jaký by to mělo smysl? Copak pro ně Rhodan neznamenal nebezpečí?

Přesně tohle musel Tophtor vědět, a **proto ted' riskoval** svůj život.

Pak ji spatřil.

Šupinatou topsiderskou **dlaň**.

Tak přece!

V otevřeném vstupu se zjevil Topsisider. Ruce držel nad hlavou. Tophtor mu ukázal své prázdné ruce a zvolal v intergalaktu;

„Bude lepší, když proti **sobě** přestaneme bojovat, **jinak** jsme ztraceni.

Nikdo nám nepomůže. Ale **když** se společně **poradíme**, možná najdeme **nějaké** východisko.“

Ber-Ka zůstával nedůvěřivý.

„Proč jste **nás** nezničili už ve vesmíru? Mohli jste **to** udělat, **aniž** bychom se dokázali bránit.“*

Tophtor se přátelsky zašklebil. .

„**Mám** svoje důvody, Topsisidere. **Nepromluvíme** si v **klidu?** Myslím, že **to bude** pro oba **překvapivé**.“

„**Měl** jsem stejný pocit **předtím, než jste** zaútočil.“

Tophtor zpozorněl.

„Vysílačka vám funguje?“

„Ne. Byla zničena.“

„Moje ještě funguje. Alespoň příjem. Vysílací část jsme ještě nekontrolovali, protože zatím nemáme zájem, aby naše stanoviště zjistil někdo cizí. Pojd'te, Topsisidere, sejdeme se támhle u toho balvanu. Neberu si žádnou zbraň, ale moji lidé se mají na pozoru. Doporučuji vám totéž.“

Ber-Ka váhal jen chvíli.

Za okamžik se setkali.

.Jmenuji se Tophthor. Jsem patriarchou svého rodu a velitel této kdysi krásné **lodi. Domnívám se, že i vy jste velitelem toho člunu?"**

Ber-Ka přitakal.

„Ano. Donutil jste mě nouzově přistát. **Proč?**“

„Dobrá otázka. Proč ta válka tam venku?“ řekl **Tophthor. „Věřte, že** jsem **ten** poslední, kdo **by** ji chtěl.“

„A já ji snad chtěl? Zaútočili jsme **snad my**, nebo to **byli** Skokani, kdo chtěl zničit celou soustavu?“

Tophthor zpozorněl.

„Jak **to** víte? **Jak** můžete vědět, **že** jsme přiletěli s **takovými úmysly?**“

Ber-Ka pátral ve tváři svého protějšku a našel upřímnou zvědavost. To nechápal.

„Před několika dny jsme zajali několik obyčejných Skokanů a vyslýchali jsme je. Přiznali útok proti této soustavě.“

Tophthor se zatvářil překvapeně.

„O tom nic nevíme. Akce byla připravována tajně. Kdo byl tím zrádce?“

„Proč vás to tak zajímá?“

„Protože mezi námi zrádci neexistují.“

Ber-Ka se díval **Skokanovi do očí.**

„Před několika dny tu přistálo několik Skokanů. Nikoliv dobrovolně, k přistání jsme je donutili sacími paprsky...“

„Kdo to byl?“

„To já **nevím**, ale snad by vám mohl **odpovědět Al-Khor**. Vyslechl zajatce ještě předtím, **než uprchl.**“

„Oni vám utekli? Brzy snad přestanu rozumět úplně. Jak je to možné?“

„Pomohli jim přitom mořští domorodci.“

„Tady žijí inteligentní bytosti?“

„Jenom neškodná zvířátka se stopami inteligence,“ řekl Ber--Ka.

„Jsou naprosto bezvýznamní.“

„No dobrá, to mě tolik nezajímá. Chci vědět, kdo byli ti vaši žvaniví zajatci. Měli lodě s označeními rodu?"

„Ne. Lodě měly jména, ale nic o tom nevím. Každopádně byly **kulovité** a ta malá se podobala **disku**..."

„Kulovité?" **protáhl** Tophthor vyděšeně. „**Kulovité** lodě **Pozemšťanů**, nebo Arkonidanu?"

„**Pozemšťanů**?"

Tophthor **otázku** přešel.

„Neexistují **Skokani** s kulovitými loděmi, **vyjma jednoho** extravagantního milionáře. Nemůžeme si je dovolit. **Nemají** s naší **akcí vůbec** nic společného."

„Každopádně to ale byli Skokani. Sami to přiznali." „Dobrá, dobrá. Ještě mi řekněte, na které planetě máte základnu. Tady, nebo na třetí?"

' „Myslím, že to můžete vědět. Na čtvrté planetě. Bráníme třetí jenom proto, abychom odlákali pozornost od čtvrté."* Tophthor se zamyslel.

„Teď se ptejte vy," vyzval tiše. Ber-Ka využil Šanci.

„Proč jste zaútočili proti naší lodi? Odkud víte o naší základně?"

„**Proč** jsme vás napadli... **Milý Ber-Ko**, to není tak **jednoduché**. Netušili jsme, že tu **existuje** topsiderská základna. **Je těžké** uvěřit, ale domnívali jsme se. Že tu **najdeme mateřskou** planetu Pozemšťana, **o kterém** jste už patrně **také** slyšel. **Jeho** jméno je **Perry Rhodan**."

„**Perry Rhodan**..." zapřemýšlel Topsider. „Ale ano, **myslím, že už** jsem o něm **opravdu** slyšel. Narazili jsme na něj u jedné soustavy, o níž jsme si mysleli, že je tam **ta jeho** Země, ale **válečné štěstí nám** nepřálo."

„**Jak** vypadali **zajatí** Skokani?"

„No, jak... Humanoidi, Štíhlí, mluvili **perfektně intergalaktem**..."

„Pozemšťané tu řeč **umí** taky." „**Proč** by předstírali cizí identitu?" ,

„To je i moje otázka, Ber-Ko. Pomalu si začínám myslet, že jsme upadli do nějaké léčky. Víte, kdo byli vaši zajatci? Ne? Já vám to tedy řeknu: Byli to Pozemšťané! Pozemšťané, kteří sem přišli na Rhodanův příkaz, aby vám řekli, že se chystáme zaútočit. Jenom by mě zajímalo, jak mohli vědět, že mám v počítači chybné souřadnice.“

„Jaké souřadnice?“

„Souřadnice planety Země.“

„**Vy znáte** její pozici?“

„Ano, kdysi jsem si **to** myslel. **Ale** můj počítač se spletl, protože slunce **Pozemšťanů** vypadá docela jinak **než** tohle. **Rhodan** musel o chybě v **počítači** vědět.“

„To je...“ zakoktal Ber-Ka a zmlkl.

Tophtor hořce přitakal. „Ano, zdá se to **nemožné**, **ale** musí to tak být. Nemám jiné **vysvětlení**. **Ale** zatímco se tady dohadujeme, nahoře se vzájemně vybíjejí moje a vaše flotily.“

„Vysílačka mi nefunguje,“ stěžoval si **Topsider**.

„No, jedna věc je jasná. Naletěli **jste Pozemšťanům a navrch** jste je ještě **nechali utéct**. **Váš** velitel **by za to měl být po zásluze rozčtvrcen, protože může** za to krveprolití teď.“

„**Proč on?**“ divil se **Ber-Ka**. „**Kdybyste** na nás **nezaútočili, nic** by se nestalo.“

Tophtor neodpověděl a otočil se ke své lodi. „Hej, Regole, co dělá vysílačka?“

„Nic, **Topě**. Volali jsme nejbližší loď, ale **neodpovídala**. **Bojím se. Že...**“

Tophtor Vzdychl a kývl na **Ber-Ku**.

„Vypadá to, **že** si na **tě** vaší **vodní planetě** asi dopřejeme dovolenou, **dokud válečné štěstí nerozhodne**. **Ovšem** ať **to dopadne** jak **chce**, **vítězem bude** v každém případě Rhodan. **Je** opravdu škoda, **že ten muž není** Skokan. **Jak geniální jsou jeho tahy**, **Jak dalekosáhlé jeho myšlení!** **Jak** velkolepě spřádá intriky a nechává pro sebe pracovat jiné! Asi bych dal **levou ruku za to**, kdyby **Rhodan mohl být** mým spojencem.“

Vtom se zarazil, položil hlavu ke straně a hořce se zasmál. „Můj přítel Talamon je chytřejší, než jsem si myslel. Ted' už taky **vím**, proč se **toho** tažení nezúčastnil. No počkej, kamaráde! **S tebou** si promluví, **až** se vrátím..." Vráťím?

Tophutori najednou **došlo**, že jeho **návrat** není tak jistý, jak **by** si **myslel-**

A najednou věděl, jaké úmysly **Rhodan** sleduje. **Obrátil** se **na Ber-Ku**: „Myslím, že **uzavřeme** příměří. Vy asi ještě nechápete, proč jsme se stali spojenci. Máme protivníka, který je mazanější, než si umíte představit. **Dokonce** předstírá vlastní porážku, aby v temnotách zapomnění připravoval strašlivou pomstu. **Rhodan** **jednoho** dne znovu udeří, a pak běda národům Mléčné dráhy, které nebudou jeho přáteli." „Nějak vám nerozumím..."

„To taky není nutné, Ber-Ko. Momentálně stejně nemůžete udělat nic jiného než přijmout moji nabídku. Pokuste se opravit svou vysílačku."

Kývl na Topsisera a vrátil se na svou loď. Ber-Ka ještě chvíli váhal, **pak** se také **otočil** a krácel zpátky. V hlavě se mu honily tisíce **nezodpovězených otázek**.

• ^ A ^

„Už jsem prolez snad všechny jejich lodě, ale Tophutori nikde!" stěžoval si Gucky a apaticky klesl na pohovku ve velínu. Pak na Deringhousea vrhl zoufalý pohled.

Nevadilo mu, že Tophutora nenašel, jako že by prohrál **sázku -kdyby** se **Deringhouse** vůbec vsadil.

„Třeba Tophutorova loď vybuchla hned v počátcích bojů! Pak by bylo po problémech!"

„Rhodan **chce** mít jistotu!" namítl Marshall. „Betty **Toufryo-** vá tvrdí, že právě zachytila nějaké impulzy, které mohly **údajně přijít** **od Tophutora**."

„Jak to může vědět?" **zaúpěl Gucky a vztyčil uši. Nožky** se mu napružily ke **skoku. „A ze** kterýho směru?"

„Stranou od Beteigeuze," vysvětloval Marshall. „Ve směru do mezihvězdného prostoru."

„Nesmysl!" zapištěl **Gucky. „Ve směru k vodní planetě Aqua! Taje totiž přesně** v udaným směru!"

Marshall chtěl jen mávnout rukou, ale pak zúžil oči, zkoumavě na Guckyho pohlédl a řekl: „Hm... Možná to není zase taková hloupost-Zeptám se Betty."

„**Jdu** taky!" nabídl se **Gucky a sklouzl z pohovky. „A jestli chceš,** můžeme se **kdykoliv** vsadit!"

„Tentokrát ne!" odpověděl Marshall a **zmizel** v chodbě.

Gucky ťápal za ním.

Deringhouse se díval za oběma mutanty a mezitím se z reproduktoru ozval důvěrně známý hlas: „Porážka Topsiderů je ne-odvratitelná. Můžeme počítat s tím, že až Skokani zničí Jejich poslední loď, vrhnou se proti domnělé Zemi. Pravděpodobně udělají z planety džunglí malé slunce. Před několika minutami dorazilo z Topsisdu Ještě dalších dvě stě lodí, ale to jejich porážku jenom o něco oddálí. Jak to vypadá u vás? Už jste našel Tophtora?"

„Ještě ne, pane," odvětil Deringhouse stísněně. „Ale možná jsme našli stopu. Marshall ji sleduje."

„Tophtor musí mlčet," přikázal Rhodan. „**Ale nebude** mlčet dobrovolně, to je **jasné**. Pokud se **nevzdá**, musí **zemřít**, protože jinak nebudeme mít nikdy klid."

„Až ho najdeme, pane, pustíme se do něj."

Rhodanův hlas zněl zlomeně, když řekl: „**Možná už** padl v boji, to by mi ušetřilo výčitky. **Ale** potřebujeme to vědět stoprocentně, jinak byla celá ta akce k ničemu. Musíme zabránit **tomu**, aby **Tophtor** Skokanům vysvětlil jejich **omyl. Kde je Gucky?**"

„**S** Marshallem u Betty."

„Přiveďte ho, **Deringhouse. Musím mu** něco navrhnout."

Ani ne o deset vteřin **později** myšob materializoval ve **velínu**.

„Volals mě, šéfe? Myslím, že máme Tophtorovu stopu.“
„Takže on ještě žije?“ ujišťoval se Rhodan.
„Asi ano. Proč?“
„Najděte **ho**, Cucky! **Je to důležité! Pokud Tophtor zůstane naživu, je všechn ten** boj mezi Skokany a **Topsidery zbytečný! Bude** zbytečné i zničení **třetí** planety **Beteigeuze! Rozuměls mi?**“
„**Jo**, šéfe. Ještě něco?“
Rhodanova tvář zůstala vážná, ale její výraz se o něco zmírnil.
„Dobře mě poslouvej, prcku! Jestli se ti podán zjistit přesné údaje o Tophtorovi, dostaneš ode mě celé silo mrkve.“
Několik **vteřin** vládlo mlčení. **Pak Gucky** nadšeně zapištěl, začal tančit na jedné **noze** a málem zakopl o kapitánovu **botu**.
„**To by** bylo skvělý - **dva roky** bych se nemusel sázet -jak já nenávidím sázky! Za **hodinu** dostanu **Tophtora... a silo** mrkve!“
Rhodan se usmál.
„**Hodně** štěstí! **Budeme** ho všichni **moc** potřebovat!“

^ A ^

Tophtor a Ber-Ka mezitím **uzavřeli dohodu**. **Zavládl klid zbrani**. Společnými silami se snažili **opravit** vysílačky, **aby mohli varovat** Topsidery a Skokany v kosmu, **že padli** za oběť omylu.

Ale **oprava** se nedařila a **navíc příjem na TOP II hlásil jasná fakta: Topsiderové** bitvu prohráli, to bylo zřejmé. Ubohé **zbytky bojové flotily byly obklíčeny** a přinuceny se **vzdát**. Jiné **lodě** uprchly do **džungle třetí planety**, aniž **by jejich** posádky **tušily**, že právě tahle planeta **má být beze zbytku zničena**.

Někteří **Topsiderové** prchali, ale **Skokani** neznali slitování a ničili loď za lodí. **Jenom kulovité lodi Perryho Rhodana, které se Čas od času zjevily na bojišti, nikdy nezasáhli**.

Tophtor a Ber-Ka naslouchali zprávám. Topsider rezignoval, ale Skokan ne.

„Musí přece **existovat** možnost, jak **navázat spojení s oběma**“

stranami, Ber-Ko! Měli Jste tu přece základnu? Zůstal na m někdo?"

„Nevím," skuhral Topsider. „Opatření **vrchního** velení se nezveřejňují. **Možná tu** někde je nějaká **obsazená** spojová **stanice**, ale jak ji máme najít?" Ještěrka sklopila **hlavu**. „**Bylo** by logické, kdybychom se podívali **do** původního hlavního **stanu**. **Jestli** tu někdo zůstal, pak snad jenom tam!"

„Kde to je?"

Ber-Ka ukázal k moři.

„Někde **u pobřeží**, **na** umělém ostrově. Ale neznám přesné stanoviště. Musíme **to zkusit**."

Tophthor se zamračil.

„Exploze reaktoru zničila mé sklady a s nimi i malý kluzák a terénní vůz. Museli bychom jít po svých, a to se mi zdá nesmyslné."

„My jedno **vozidlo** máme," řekl Ber-Ka se stopou naděje v hlase. **Až** se dostaneme na pobřeží, mělo **by nám** stačit jet po něm kolem ostrovního **kontinentu** a měli bychom **na hlavní stan** narazit."

„To bude pěkná projížďka," poznamenal Tophthor hořce. „Jak velké je to vozidlo?"

„I se zásobami vody a potravin se tam vejdou dvě osoby - a zbraně, pochopitelně. Nevíme, jak dlouho budeme na cestách."

„Dobrá, Ber-Ko. Vyrazíme ještě dnes, každá hodina je vzácná. I když - nemyslím si, že bychom dorazili včas. Asi už to nestihneme, ale důležité je, aby se o tom strašném omylu alespoň někdo dozvěděl."

Přípravy proběhly velmi rychle.

Když Tophthor a Ber-Ka nasedali. Skokan se zeptal: „Ale co zdejší vodní domorodci?"

Ber-Ka mávl rukou-

„**O ty** si nemusíme dělat starosti. **Jsou mírumilovní a nemají** žádné zbraně. **Jediné** nebezpečí, **které nám hrozí**, by **mohlo přijít ze** strany některé **vaší nebo** naší lodi. Naše soukromé příměří **neplatí pro ostatní**."

Tophthor zkontroloval svůj těžký paprskomet.

„Donutíme je uzavřít smír," zavrčel a vlezl do vozu. Jeho masivní tělo zaplnilo téměř celý prostor.

„Proboha!" zaúpěl Topsider. „Vždyť se tam nevejdu!"

Ale nakonec se tam ještě vměstnal.

Převzal i řízení a pásové **vozidlo se rozjelo po** mýtině. **Když** se jim **do** cesty postavily **stromy, které nebylo možné objet,** zabudovaný **paprskomet** se dal do práce a podřezával je. **Během první** hodiny značkovalo směr jejich jízdy několik sloupců **kouře a** popela.

Odpoledne uplynulo a přišel večer. Zastavili na okraji malé mýtiny a zařizovali se na noc. Přirozeně že by mohli jet dál, ale obávali se, že by jejich reflektory mohly vzbudit nežádoucí pozornost.

Venku byl naprostý **klid.**

Tophthor spal velmi neklidně. **Pořád se probouzel,** naslouchal pravidelnému oddechování svého **nedobrovolného** spojence a začínal mu závidět.

Konečně svítalo.

Tophthor Ber-Ku vzbudil,

„Musíme pokračovat v cestě, **připravíte snídani?**"

Zatímco **Topsider** připravoval **vydatné jídlo,** **Tophthor** se vyškrábal z úzké kabiny a vydal se **na** malou obchůzku. **Byl přesvědčen, že** v noci slyšel nějaké neurčité **zvuky. Pokud** se v **blízkosti** někdo **zdržoval,** pak by **tu** měly **být jeho stopy.**

Zprvu nic nenacházel, ale pak se **najednou zarazil. Noha mu** zůstala strnule ve **vzduchu.**

Nevěřicně zíral na **širokou stopu, která** vedla k jejich **vozu, jednou ho objela kolem dokola a zmizela na** opačné straně **mýtiny.**

Tophthor se **pomalů** obrátil a vracel se k **vozu. Ber-Ka**

hned věděl, oč se jedná.

„Bez obav, Tophthore, to jsou vodní bytosti. Občas vylezou na břeh, ale pak se musejí rychle vrátit do vody. Pokud jste našel

stopu, moře **už nemůže** být **daleko**. **Dokázali jsme to**. Pojd'te se rychle najíst, **ať můžeme vyrazit...**"

^ x ^

Zhruba **ve** stejné **době** byla zničena **Al-Khorova poslední loď**. Topsisiderská flotila přestala **existovat**. **Poslední** signály **opustily** soustavu **Beteigeuze** a ohlásily diktátorovi na **Topsidu**, že jeho jednotky splnily úkol **a že** se útočníkovi bránily **do poslední** kapky **krve**. Topsid neodpověděl.

^ A ^

Rhodan zvedl **hlavu**, aby se podíval, kdo **přišel do velínu**. Byl to dr, Certch, psycholog. **Úkolem** tohoto muže **bylo studovat a** odhadovat logiku jednání umělých bytostí.

„No, doktore? Vy tady? Nevěděl jsem, že **vás** zajímají **tak** profánní záležitosti jako jsou vesmírné bitvy?"

„Jistě," pousmál se **doktor**, „ale **jsou záležitosti, které nelze** nechat bez povšimnutí.

„A sice?*" **zeptal se Rhodan a odsunul poslední hlášení, ze kterých** vyplývalo, že **Cekztel** připravuje arkonskou **bombu, aby „Zemi”** **zasadil poslední úder**.

„Víte přece, že sestavuji Maxe," oznamoval vědec. „Bude to jakýsi mechanický psycholog, který bude umět předpovídat logické reakce robotů. Nu, takže jsem si s Maxem trochu popovídal."

„A co vám řekl? Doufejme, že dobré zprávy?"

„Max si dělá starosti kvůli palubnímu počítači na Tophtorově lodi. Dá se předpokládat, že Tophtor bude chtít svůj omyl zamlčet, ale počítač nikoli. Kromě toho si Max myslí, že počítač dříve nebo později odhalí akci mutantů, kteří přeprogramovali jeho údaje o Zemi, a že se o této změně zmíní. Jinými slovy:

Skokani se **dozvědí, že nezničili Zemi**, ale **jenom** nějakou bezvýznamnou planetu."

„Za předpokladu, že Tophtor a jeho loď nebudou zneškodněni."

Certch přikývl,

„Jistě, **to** je jasné. **Ale** my **nevíme**, jestli **Tophtor náhodou nepadl v bitvě. Pokud ano, je možné, že jednoho dne bude nalezen vrak** Jeho lodi. **Pokud chcete mít jistotu, musíte ho najít a zničit.**"

„Souhlasím s vámi, **doktore**, ale **nejdříve musíme Tophtora a jeho loď najít, jak říkáte**. Skokani se teď **budou určitý čas zabývat záchranou trosečníků a lehce poškozených lodí. Teprve pak zničí třetí planetu. Jakmile se z této sluneční soustavy stáhnou, bude pro nás pozdě. Takže máme k dispozici jenom málo času.**"

„**Doufejme, že mutanti budou úspěšní.****

„**Ted' to záleží už jenom** na nich," **odpověděl Rhodan** a kývl odcházejícímu **doktorovi** na **pozdrav**. Ve **dveřích** se **Certch** **minul** se vstupujícím **Marshall**em.

„Betty zachytila jednoznačně Tophtorovy myšlenkové **Ímpulzy**," oznamoval vzrušeně **Marshall**. „Ale nedokázala je zaměřit. Tím se teď zabývá **Cucky**. S jistotou můžeme tvrdit. Že se **To-**

phtorova loď nenachází mezi ostatními skokanskými křižníky." „A kde tedy?"

„**To kdybychom věděli, bylo** by nám lip," přiznal **Marshall**. „Vy přece **víte**, šéfe, **že podle** telepatických impulzů **nelze** stanovit vzdálenosti. **Proto** **Gucky** zůstal **na palubě CENTU-RIA**, a **Betty a já** jsme se přesídlili **na TITAN**. **Pokoušíme** se o trojúhelníkovité zaměření cíle. **Betty** ho **už zaměřila**, ale **Cucky** ještě **ne**. **Deringhouse** mezitím **odletěl k Aquě**."

„**K** vodní planetě? **Proč?**"

„Protože Tophtorovy myšlenkové impulzy přicházejí zhruba odtud." Rhodan přimhouřil oči. „Takže teď už chybí jenom **Guckyho** zaměření."

„**Ano. Pak bychom měli vědět, kde se Tophtor zdržuje.**”

Vtom zabzučel interkom a Marshall dostal od Guckyho údaje. Rychle je porovnal s vesmírnou mapou a pak vyhrkl: „Vypadá to, že Guckyho domněnka sedí!”

„**Jaká domněnka?**”

„Že Tophtor přistál na Aquě...!”

„Volání z CENTURIA, pane!” přerušil je Martin a zmizel z obrazovky. Za okamžik se na ni vrátil: „Byl to Deringhouse. Oznamuje, že Gucky beze stopy zmizel.”

Rhodan zalapal po dechu.

„Co to má znamenat? Kde je CENTURIO?”

„Na **oběžné** dráze kolem Aquy, pane. **Jak tvrdí Lamanche**, myšob **údajně** řekl, že se **musí o něco postarat - a pak zmizel**. V arzenálu **chybí** malá atomová nálož.”

Marshall tiše hvízdal.

„**Ten mizera! Ví, že** Tophtor přistál na čtvrté **planetě, a teď jedná** na vlastní pěst. Není to trochu uspěchané, šéfe?”

Rhodan naklonil hlavu k rameni a pousmál se.

„**Někdo z nás** to stejně musel udělat - tak proč **ne Gucky? Slíbil** jsem **mu** silo **mrkve, jestli** Tophtora **najde**.”

^ X ^

Když Tophtor spatřil mořskou hladinu, bezděčně zastavil a nadechoval se vlhkého, slaneého vzduchu,

„Zabočíme na východ,” řekl **Ber-Ka, který byl na tohle moře** zvyklý. „**Ocelový ostrov** je určitě **na jihu**.”

Tophtor pokýval **hlavou**.

„Myslím, že začínám chápat, proč jste si **zřídili základnu právě tady**. **Tohle** je svět, ze **kterého** se dá **něco** udělat.”

Pak zmlkl a věnoval se pozorování krajiny.

Po třech hodinách jízdy **Ber-Ka** nadskočil a **ukázal před sebe**:

»Támhle! To je ocelový ostrov! Dokázali jsme **to!**»

Tophtor viděl plochou **stavbu**. **Stála** asi **dva** kilometry **od bře-**

hu v zálivu. Z vody vyčníval jenom vrcholek kopule, chráněný dokola zábradlím. Ale nikoho za ním neviděli. Umělý ostrov vypadal opuštěně.

Tophor nic neříkal. **Jel ještě asi deset minut a pak zastavil. V provizorním přístavu kotvilo několik malých loděk. Ber-Ka na ně ukázal.**

„Na těch se dostaneme k ostrovu. Tak do toho, nač ještě Čekáme?“
Tophor váhal.

„**Ale co když** nás viděli a teď nás **budou** chtít zneškodnit?“ **Ber-Ka** mávl **rukou**.

„Jsem přece důstojník a je to na mně znát. Nemohou na nás střílet, když jste v mém doprovodu. Kdo ví, co se všechno mezitím stalo. Pojd'te, Tophore, nemáme čas.“

Tophor neochotně vylezl z vozu, který mu skýtal určité bezpečí. Pohled na nepřirozeně klidný ostrov v něm neprobouzel dobré pocity, ale byla to jediná možnost, jak navázat spojení s flotilou Skokanů.

Stejnou Šanci nabízel i Ber-Kovi.

\ To byl ten problém. Tophor si uvědomoval, že by rázem mohlo být po jejich krátkém příměří. Jenom by stačilo, aby se jeden z nich spojil se svými jako první...

' Čas rozhodnutí se rychle blížil.

^ A ^

Zdalo se, že na základně nikdo nezůstal. Nejdůležitější zařízení byla odnesena, ale na druhou stranu bylo zřejmé, že se počítalo s návratem do těchto prostor... Ovšem vypadalo to, že Ber-Ka je posledním živým Topsiderem, který na tuto základnu vstoupil. A stejně jasné se zdálo, že ji opustí buď mrtvý, nebo vůbec ne...

Tophor měl ruku na pažbě paprskometu, když se Ber-Ka prudce otočil a ukázal na masivní ocelové dveře před sebou. Za nimi se svítilo.

„**To** je spojová centrála, **Tophore! Dokázali jsme to!**“
Těžký Skokan se lekl, jako by ho přistihli při nedovolené Činnosti.
„Výborně, **Ber-Ko! Rhodan** bude mít brzy po legraci,"
Velká místnost byla prázdná a bez osádky. Všechno tam vypadalo
tak, jako by centrálu opustila teprve před několika minutami.

„**Umíte** s tím zacházet?" zeptal se **Tophor**.
„Jistě," odpověděl **Ber-Ka**. „Mám přece spojařský výcvik. Jen
počkejte, uvidíte. **Za** pár minut máme Al-Khora **na obrazovce**."

Tophor svraštil čelo.
„**Proč** ne Cekztela, mého **vrchního** velitele? **Kdo ví**, jestli váš Al-
Khor ještě vůbec **žije...**"

„**Je** to **základna Skokanů**, nebo Topsiderů?" zeptal se **Ber-Ka**.
„Jakmile si promluví s Al-Khorem, budete mít všechno k dispozici.
Víc toho **po** mně nemůžete chtít."

Těžký váhavě **přikývl. Ruku** měl nebezpečně blízko opasku.
„Možná, Ber-Ko. Ale bez mé dobré vůle byste nepřežil. Takže jsem
to já, kdo má právo na první vysílání. Kromě toho by vaší flotile bylo
málo platné, kdyby se Al-Khor dozvěděl o tom velkém podvodu.
Důležité je varovat skokanskou flotilu. Rozumíte?"

Ber-Ka však toužil **po** pomstě. Chtěl vykonat hrdinský Čin. Pokud by
tohoto Skokana **zneškodnil** a zároveň se postaral, aby boje ustaly, byl
by vyznamenán **za** hrdinství, o tom nemohlo být pochyb. Ale tenhle
Tophor byl rychlý a **nebezpečný** protivník, kterého nesměl podcenit.

„**Snad** máte **pravdu**," řekl opatrně. „**Prosím**, použijte **zařízení** jako
první. **Asi** s ním taky **umíte** zacházet."

„I já mám spojařský výcvik," zabručel Tophor, minul Ber-Ku a
posadil se. Zároveň Topsidera sledoval v odrazu obrazovek. Viděl, jak
ještěrka tasí paprskomet, takže ani nedosedl, rychle se otočil a hned
střílel.

Ber-Ka byl zaskočen. **Zemřel**, aniž **by vydal hlásku**, s paprsko-
metem **v ruce**.

Tophthor si ulehčeně oddechl a zasunul zbraň za opasek. Teď už mu nehrozilo žádné nebezpečí. Posadil se a studoval *zařízení*. Po deseti minutách toho věděl dost a pustil se do práce.

„**Tady** Tophthor **ze čtvrté planety** soustavy. **Tophthor** mluví ze základny Topsisiderů! Volám **Cekztela, vrchního** velitele **Těžkých!**

Ohlaste se mi, Cekztele! Mám **pro** vás **důležitou** zprávu! Hlaste se!”

Vysílání zopakoval třikrát a pak přepnul na příjem.

Nemusel čekat dlouho a na obrazovce se objevila známá lstivá tvář.

„**To** jste vy, Tophthore? **Tady Cekztel. Proč** nezapínáte **kameru?** **Moje** obrazovka zůstává **temná!**” „**Tohle** je vysílačka ještěrek.

Neumím **to** s ní tak **dobře**, ale **to**

není důležité. Poslouchejte, Cekztele: Okamžitě uzavřete s velitelem Topsisiderů příměří!”

„Zbláznil jste se, Tophthore? Topsisiderové se spojili s Pozemšťany a já s nimi mám uzavřít mír? Kromě toho vůbec nevím, kde bych měl toho jejich velitele hledat...”

„Vyzvedněte mě tu, Cekztele!” požádal Tophthor. „Najdete mě snadno. Na čtvrté planetě...”

„**Co** tam děláte? A kde byla vaše loď během bitvy?” „Všechno vám vysvětlím **později. Každopádně** budete **zírat**, až **vám** vysvětlím, že jsme **Rhodanovi** sedli na lep!”

„Nevykládejte nesmysly, **Tophthore! Bitvu** jsme vyhráli a teď **se** chystáme zničit Zemi. **Ještě hodinku a pak...**”

„**Omyl!**” přerušil ho **Tophthor a zašklebil** se. „Velký **omyl! Svoji bombu** si můžete...”

Vtom se **zarazil**, protože obrazovka zčernala. **Cekztelova** tvář **zmizela**. Zároveň zhasly všechny **přístroje v centrále. Zařízení** | se samočinně vypnulo.

Ještě než mohl něco pochopit, ozval se **za** ním pištivý **hlásek: l „Otoč se! A prsty pryč od paprskometu!”** ! Tophthor se pomalu obracel.

Ještě předtím, než se Cucky ukázal Tophtorovi, materializoval ve velínu lodi TOP II a k smrti vyděsil službu konajícího důstojníka.

„Když budeš hodnej, něco ti dám!“ Šklebil se **myšob**.

„Co... co mi dáš?“

„Daruju ti život!“ řekl triumfálně **Gucky a ukázal mu malou bombu, kterou sem teleportoval z paluby CENTURIA. „Ostře nabitá. Až ji upustím, bouchne a nechá v tyhle hezký planetě pořádnou díru. Takže žádný hlouposti. Jdi ven a svolej ostatní.“**

„Ostatní...“ úpěl Skokan, aniž **by** cokoliv chápal. **„Kdo vlastně jsi?“**

„Já Jsem Cucky! Ještě jsi o mně nikdy neslyšel? Můj nejlepší přítel se jmenuje Perry Rhodan.“

„Rhodan...“ sténal Skokan. **„Rhodan je tady?“**

„Blízko, velmi blízko,“ uklidňoval ho **myšob. „Tak svolej ostatní. Rád bych vám všem něco řekl. A taky těm ještěrkám. Sbratřili jste se s nima?“**

„Tophtor to přikázal. Řekl, že tahle válka je omyl.“

„Válka je vždycky omyl!“ přikývl Cucky. **„Ale existují i omyly, které zabraňují větším válkám.“**

Pak už trvalo jenom minutu, než se Skokani a Topsiderové shromáždili venku mezi loděmi. Cucky vstoupil do otevřených dveří a zvolal: „Takže stručně a jasně! Posílá mě Rhodan. Mám zničit Tophtorovu loď. Tímhle!“ znovu ukázal svou malou bombu. „Zmizte odtud, nebo vyletíte do vzduchu. Máte deset minut času. Jasně?“

Rozuměli okamžitě. Rozprchli se na všechny strany. Jenom jeden Skokan se ještě odvážil zeptat: „Bez lodi jsme bez úkrytu. To tady máme zahynout?“

Cucky pokrčil rameny. **„Postavte si hnízda!“** zašklebil se. **„Mimochodem, kde je Tophtor?“**

Skokan se však otočil a zmizel. Cucky tiše hvízdal, vrátil se do

útrob lodi, odložil bombu pod palubní počítač a materializoval až na pobřeží. **Odtud** sledoval záblesk exploze Tophtorova vlajkového křížníku.

Pak se obrátil k ocelovému ostrovu. **Odtud přicházely** Tophtorovy myšlenkové impulzy. Soustředil se **a skočil rovnou** do spojové centrály, **kde** Tophtor právě s **někým mluvil o omylu...** Vypnul **mu** vysílačku a přinutil ho otočit **se**. **Pozorně** pak sledoval, jak **ho** **Tophtor** poslouchá.

^ A ^

Topsiderové sice ztratili všechny lodě, ale Al-Khor se dál snažil udržet Skokany co nejdále od Čtvrté planety. Cekztel zažil ošklivé překvapení, když z narychlo vybudovaných podzemních pevností Topsiderů vyšlehly proti jeho přistávajícím lodím energetické paprsky.

Cekztel zděšeně přihlížel, jak byla polovina jeho průzkumné flotily rázem zničena. V duchu sám sobě spílal, že těm zatraceným Pozemšťanům naletěl, protože je podcenil.

V té **chvíli** se ještě ke **všemu zase vynořily** kulovité křížníky a **způsobily chaos**. **Tri** další lodě Skokanů byly zničeny.

Vypadalo to, že Pozemšťané na své planetě vybudovali podzemní pevností. Žili tedy pod zemí, když na povrchu planety rostla neprostupná džungle? Tyhle myšlenky se honily Cekztelovou hlavou.

Jeho poslední pochybností o tom, **že možná nemají co dělat se Zemí**, byly rozptýleny. **Vydal nové** rozkazy. „Zpátky! Příkazuji ústup! **Rychle pryč** odtud!”

^ A ^

Cekztel **zíral** na **obrazovku** a **čekal**, až se **Tophtor znovu ozve**, ale jeho vysílačka zůstávala **němá**. **Těžký** se **už neohlásil**.

Patriarcha sraštil čelo. Trochu nejistě se otočil ke svým důstojníkům.

„Co tím chtěl říct?“ divil se. **„Rhodan že nás vlákal do pasti? Kdo tomu má rozumět? Copak ho právě jednou provždy neničíme?** Nezničili Jsme celou jeho flotilu i flotilu jeho spojenců? Jistě, Země se **úporně** brání a nehodlá se **vzdát**, ale **arkonská bomba z ní udělá druhé** slunce **soustavy. I kdybychom Rhodana** nedostali, co si počne **bez** mateřské planety? Nemůže věčně žít jen najedno lodi. **Jednou ho dostaneme tak Či tak...**”

Jeden z důstojníků přitakával.

„Bylo by mi milejší, kdybych **ho** viděl mrtvého.”

„Mně taky!” opáčil Cekztel zlostně, protože ho trápily pochybnosti.

„Mně taky, to mi věřte! Ale budu spokojen, až Země přestane existovat. Je to líheň těch zatracených vlezlých Pozemšťanů. Ještě něco! Topsiderové se stali jejich spojenci. Budeme si muset vážně promluvit s jejich diktátorem.”

„Třeba k tomu kroku byli nějak donuceni.”

„Třeba, **ale** jisté to není,” **ukončil Cekztel debatu a dodal:**
„Musíme se postarat o Tophthora. Pošlete pro něj jednu loď. Já zatím připravím zničení Země.”

^ A ^

„Rozkaz od Cekztela, Bemdo,” oznamoval důstojník v interkomu. „Poletíte ke čtvrté planetě soustavy a vyzvednete Tophthora a jeho mužstvo. Nouzově tam přistáli. Vysílačky jim nefungují, ale najdete je. Planeta je zcela neobydlená.”

„Zrovna Tophthora!” zasténal Bemda. „Nedávno mi zkazil jeden dobrý obchod a...”

„To nezajímá ani Cekztela, ani mě,” přerušil ho důstojník. „Máte za úkol přivést Tophthora. Je to důležité, protože pro nás něco má. Doufám, že se dokážete povznést nad osobní zájmy...”

„Spolehněte se,” zavrčel hubený Skokan. „Vím, co je moje povinnost. Kdy mám odstartovat?”

„Okamžitě! A nevyděste se, pokud se ze třetí planety mezitím stane slunce.“

„Ze Země?“

„Ano, ze Země!“ odpověděl důstojník a zmizel z obrazovky.

Obchodník chvíli zíral na prázdný monitor, pak vzdychl a vydal své posádce patřičné rozkazy.

BERN I byla poměrně malá loď, válec o délce osmdesáti metrů, slabě vyzbrojený, ale maximálně manévrovatelný. Cekztel si nemohl vybrat lepšího muže než **Bemdu**, jehož obvyklou činností byl obchod semen a sadbou, a který se odjakživa zajímal, co roste na povrchu různých planet **Galaxie**.

Když se snesli nad more čtvrté planety, Bemda usedl do křesla pozorovací kopule. Odtud měl výhled na všechny strany, hlavě; ně pod sebe, a souběžné řízení mu umožňovalo řídit loď.

Bemda se věnoval i svým zájmům. Odborně pozoroval vysoké stromy pralesa a odhadoval jejich hodnotu. Stromy byly na | bezlesých planetách dobrým obchodním artiklem, zvláště šlo-li | o takové exempláře, jako tady. V žádném případě si nehodlal dát i ujít příležitost sebrat alespoň semena.

Ovšem nejdříve ze všeho se musel porozhlédnout po Tophtorovi.

Sklouzl pohledem k obzoru a spatřil podivný stoupající mrak, jehož tvar mu připadal známý. Slabý vítr houbovité mračno trochu rozvál, ale široký klobouk na úzké noze bylo zřetelně vidět.

Někde tam dole došlo k atomové explozi.

To probudilo Berndovu zvědavost.

Přidal na rychlostí a ani ne za pět minut plul nad spáleništěm. Díval se na trychtýř pod sebou a uvažoval, má-li přistát. Pak to však zamítl. Proč by měl přistávat? Pokud byl Tophtor někde tady, ted' už je po něm.

Ale kdo tu explozi způsobil a proč? j

Bemda otočil loď a vrátil se k moři. Přestal myslet na semena a uvažoval, co asi bylo tou explozí zničeno. Odpověď našel rychleji, než si myslel.

Dole na skalní plošině **si** všiml pohybu. Okamžitě klesl níž a hned poznal šupinaté, ještěřčí **tělo**. Topsider!

Co ten tady pohledával? Už už chtěl vydat rozkaz obsluze zbraní, aby nepřítele zneškodnila, když si všiml, že za Topsiderem kráčí obrovité, kulaté tělo Těžkého Skokana. Oba se zastavili a začali na něj mávat.

Pak se z džungle nořily další a další postavy. Těžcí a Topsiderové **pohromadě**. Vypadalo to, že **snad** ani nevědí o vzájemném nepřátelství.

Bemda přistál dvě stě metrů **od** nich, ale nevystupoval hned. Nedůvěřoval jejich **míru**. Zasunul **si** za opasek skafandru dva paprskomety a vydal dvěma důstojníkům rozkaz, aby šli s **ním**. I oni byli těžce ozbrojeni.

Vystoupili ven a asi dvacet metrů **od vstupu na svou loď** čekali **na** trosečníky.

„Co myslíte?“ zeptal se **Bemda**.

„**Možná** se zřítíli a zastavili **bojovou** činnost,“ **odpověděl** jeden z jeho mužů. „**Proč** by se měli zabíjet, **když jsou** na **sobě** závislí? No, však se **to hned** dozvíme.“

„Nedrží se rozkazů,“ zavrčel nervózně druhý muž. „Topsiderové jsou Rhodanovými spojenci a podle toho se s nimi má zacházet!“

„Vyčkejme,“ varoval ho **Bemda** tiše.

Deset metrů **od** nich se zastavila delegace **dvou Těžkých a dvou** Topsiderů. **Jeden Těžký** se s **námahou usmál**.

„Tomu říkám pomoc v pravou chvíli,“ řekl a natáhl ruku, jako by ji chtěl podat na deset metrů. „Už jsme se báli, že tady budeme muset strávit zbytek života. Našli jste Tophtora a Ber-Ku?“

„Ber-Ka? Kdo je to?“

„Velitel **Topsiderů**, **jehož** loď jsme **sestřelili**. **Bohužel přitom** byla poškozena i **TOP II**. Uzavřeli jsme příměří, **protože** další boj vypadal nesmyslně.“

„Čekatel bude mít z Tophtorova chování jistě radost,“ poznamenal Bemda škodolibě. „Kde vlastně vězí?“

„**Pokoušel** se společně s **Ber-Kou najít základnu & vysílačkou na**
umělém ostrově.“

„Na umělém ostrově?“ Těžký
pokrčil rameny.

„**Ted' vám nemohu podat zevrubnou zprávu. Dejte nám najíst**
a napít, a pak se všechno dozvíte.“

Ale Bemda byl příliš **zvědavý**.

„Nejdříve mi řekněte, co měla znamenat ta exploze.“

„To udělal Rhodan,“ odpověděl Těžký. „Prostřednictvím svého
spolupracovníka, takové malé chlupaté bytosti. Zničehonic se u nás
vynořil, nechal tam atomovou bombu a zmizel.“

„A vy jste se zachránili?“

„**Dal** nám deset minut **na útěk**.“

„**To** se mu nikdo z vás nepokusil **zabránit v tom, co měl v**
úmyslu? Tedy, musím říct, že se Tophthora flotila vskutku skládá
ze samých hrdinů!“

„**Zabránit** mu v tom? A jak asi?“

„**Takže** jste zdrhli jako malí, co? No, nechme **toho, musím najít**
^Tophthora. **Má** pro nás **údajně** nějakou **důležitou** zprávu,“ \ „Důležitou
zprávu?“ zopakoval Těžký. „**To je možné. Tophthor a Ber-Ka** byli
pořád tajuplní a tvrdili, že válka **je** nesmyslná.

Tvrdili, že nám Rhodan nastražil léčku a **my** že jsme **do ní padli**. Víc
toho nevíme.*

„Kdo jste?“

„**Jsem Gatzek, Tophthorův druhý důstojník.**“

Bemda pomalu přikyvoval.

„**Dobrá, řekněte svým lidem, a pro mě za mě i těm ještěrkám, že**
budeme rozdávat proviant. **Ale za půl hodiny chci mít obsáhlé hlášení.**
Někde je chyba a já ji chci **najít.**“

^ A ^

Arkonská bomba **byla** **jedním z nejstrašlivějších prostředků hro-**
madného ničení, jaké staří Arkonidané vyvinuli. Její tajemství

však **bohužel neznali jen oni... Aby Cekztel zničil domnělou Zemi,** sáhl právě po této **zbrani**.

Flotila Skokanů stála ve vesmíru, dostatečně daleko od třetí planety, v bezpečné vzdálenosti. Z planety ještě stále stoupaly automaticky řízené a naváděné rakety a hledaly svůj cíl. Občas se jim to podařilo, když si některá ze skokanských lodí nedala pozor.

Cekztel však netušil, že obranu „Země“ řídí jenom pouhá hrstka Topsiderů, a vše ostatní zařídily počítače.

Opustil velín a odebral se ke zbrojařům. Právě nastavovali časový spínač arkonské bomby.

„**Jak jste daleko?**“

Jeden z důstojníků se **otočil**.

„**Zážeh proběhne za hodinu,**“ odpověděl. „**To by nám mělo stačit.**“

„**Za hodinu,**“ **uvažoval Cekztel. „Za normálních okolností je to dost času,** ale pokud bychom udělali sebemenší **chybičku...**“

„**Zážeh bude aktivován nárazem,**“ pokračoval důstojník. „**Takže nám postačí bombu jenom shodit.**“

Cekztel se na ni zadíval.

Nebyla nijak velká, ale její nitro ukrývalo pekelný mechanismus, který před tisíci **lety** vyvinuli **nejlepší vědci,** a **který od té doby** nemusel **být** inovován. Téhle zbrani mohla **konkurovat už jen gravitační bomba.**

„**Startujeme za deset minut,**“ řekl **Cekztel a otočil se. Aniž by ztratil další slovo, vracel se do velínu.** Pak **zapnul** spojení se všemi svými loděmi a ujistil se, **že ho ve všech velínech slyší.**

„**Přišel Čas rozhodnutí. Pokud všechno proběhne podle plánu, za sedmdesát minut začne zánik Země. Rhodan nám sice unikl, ale jeho spojenci a všichni ti, kdo zůstali na planetě, jsou ztraceni. Za deset minut svrhneme bombu. Její odpal proběhne hodinu nato.** Budeme to sledovat odtud. **Jakmile tahle soustava získá své druhé slunce, bude náš úkol splněn. Planeta Země už bude žít jenom ve vzpomínkách.**“ Udělal **krátkou přestávku a**

pokračoval: „Rozkaz k opuštění soustavy přijde krátce po od-palu bomby. Do té doby trvá nejvyšší bojová pohotovost. Jakmile se vynoří Rhodanovy lodě, musíme se pokusit je ničit."

Nečekal na odpověď a zrušil spojení. Pak déle než pět minut seděl bez hnutí v křesle.

Když se probрал ze zamyšlení, sáhl po řízení křižníku, vystoupil z formace a řítil se dolů na malou planetu jako dravec.

Všude na povrchu plivala těžká děla zničující paprsky a utočila proti odvážnému vetřelci. Cekztel svedl všechnu volnou energii lodě do energetického ochranného štítu a prolétl horními vrstvami atmosféry.

Pak klesl níž a stále rychleji mířil k jakémusi pohoří. Údajní Pozemšťané **už** proti němu mohli nasadit jen málo zbraní, protože se dostal z uhlu.

„Zbraňová centrálo!" křikl Cekztel. „Bombu shodit za dvacet vteřin! Musí dopadnout na hřeben pohoří!" Zbraňová centrála potvrdila příjem. „Shod'te bombu!" „Bomba shozena!"

Cekztel obrátil loď a začal stoupat k nebi. Viděl bombu dopadnout na skalní plošinu, Malý obláček prachu, to bylo všechno. Stříbřité tělo bomby zůstalo ležet na ploché skále.

Za devětapadesát minut měla explodovat.

Cekztel se naposledy ohlédl na planetu zasvěcenou smrti. Transice do vzdálenosti pěti světelných vteřin ho dostala do bezpečí. Jeho práce skončila. Za hodinu už bude miliardy kilometrů daleko na cestě k hvězdnému mraku M 13.

-> A ^

Deringhouse sledoval Rhodanovu tvář na obrazovce.

„Už se stalo, Deringhouse," oznamoval Rhodan. „Cekztel položil bombu. Během zbývajících padesáti minut se pokusím zachránit Topsisery, kteří na planetě zůstali."

„**To** máte ještě tolik času?" ujišťoval se **major**.

„Vyslechl jsem řeč patriarchy flotily," **uklidnil ho Rhodan**. „**Bez starostí, však** se s **TITANEM** včas vzdám."

„Mám zůstat v **blízkosti Aquy**?"

Rhodan chvíli přemýšlel a pak **přikývl**.

„**Ano**, pokuste se vzít na **palubu Guckyho**. **Ten** už svůj **úkol** jistě **splnil**. **Pro** jistotu **bych** však na Aquě přistál a zjistil **si** to. Už nemáte na **palubě žádného** telepata. Musíte **Guckyho hledat**."

„Myšob **si** **vzal** mikrovysílačku, **takže může** vysílat aspoň zaměřovací signál. S **tím bychom** ho měli najít **brzy**. **Dosud** však mlčel."

Rhodan ukončil rozhovor: „**Let'te** na Aquu a počkejte **tam**, než bude mít **table** soustava druhé **slunce**. **Až** najdete Guckyho, nastavte stálý příjem. **Pak** mě uslyšíte."

Deringhouse vypnul.

„**Kurz Aqua**, majore?" zeptal se kapitán **Lamanche**.

„**Ano**. Nejdříve přelétáme kontinent, Lamanche. **Pokud nic** nenajdeme, **prohledáme** pobřeží. Někde **snad** musíme **najít** upozornění, kde vězí Tophtor s Guckym."

CENTURIO se blížil k **vodní planetě** a **brzy** se ponořil **do** její atmosféry. **Zanedlouho** se snášel **na pobřeží**.

Zatímco Lamanche řídil, Deringhouse se věnoval optickému pozorování. Spojová centrála se snažila zachytit Guckyho vysílačku. Ovšem myšob se nehlásil. Mel snad potíže?

Deringhouse **se** vyděsil. Zatím **ho** něco **takového ještě nikdy nenapadlo**. **Cucky**, obdařený **hned třemi** silně vyvinutými **paraschopnostmi** - **teleportací**, telepatií a telekinezí - **že by si neuměl poradit**? Nebo snad **podnikl** cestu podmořskou **krajinou** zdejších domorodců, jak to už **jednou** udělal?

Deringhouse znervózněl, jakmile v džungli objevil kráter. Tohle musela být Guckyho práce. Takže našel Tophtorovu loď a zničil ji. Ale kde je teď? Kde je Gucky?

Deringhouseovy myšlenky se **pohybovaly v kruhu** a **nenacházely cíl**.

Vrátili se nad pobřeží. **Pod nimi** vládl **klid a mír**. **V duchu** se ptal sám sebe, kde asi zůstali trosečníci. Myšob nemíval v úmyslu zabíjet bezbranné.

Potom objevili nahoře **na** skalní plošině štíhlý **trup** skokanské lodi. Kolem ní se pohybovalo mnoho **temných bodů**. Zčásti mizely v lodi, zčásti v lese.

„Jděte níž, Lamanche! Musíme se na ty chlapíky podívat. Takže kromě Tophthora tu jsou ještě další Skokani.“ „Topsiderové taky,*“ dodal kapitán. „Vidíme je ve zvětšení.“

„A jak tam jsou hezky pospolu!“ zamyslel se Deringhouse. „Odkdy proti sobě nebojují?“

„Možná jim **Tophtor vysvětlil**, oč tady **jde...**“

Deringhouse podmračeně přikývl.

„Možná ano, kapitáne. No tak, jděte níž, ale nechtě štít zapnutý. Podíváme se na ně a zeptáme se jich.“

„My se jich zeptáme?“ podivil se Lamanche, ale hned nato zmlkl.

Ze zdola proti nim vyšlehl jedovatě zelený paprsek. **Dopadl** na energetický ochranný štít **CENTURIA** a **byl absorbován**. Neznámý střelec však paličatě **zamířil proti** stejnému místu s cílem prolomit **ochranný štít** nepřítele.

Deringhouse zavolal **do zbraňové centrály**.

„Pod námi je loď Skokanů. Útočí na nás. Shod'te na ni atomovou bombu.“

Byla to sebeobrana, ale Deringhouse přitom vycházel z faktu, že Tophtor Skokany a Topsidery dole informoval o situaci. **Že** znali velké tajemství.

Zahynuli rychle. Ani **si** nestačili **uvědomit**, **kdy** přišel **okamžik** smrti.

-<-A ^

Kromě Bemdy a Gatzeka. Oba tito Skokani mezitím jeli k pobřeží hledat Tophthora. **Od**

Topsiderů se dozvěděli, že musí být někde na ocelovém ostro-
ve.

Bernda mohl samozřejmě letět se svou lodí, ale využil příležitostí a nasedl do pásového vozidla, aby si prohlédl flóru zdejší planety. Hlavně ho zajímaly široké, rozvětvené stromy a jejich semena.

Gatzek o obchodnických záměrech hubeného Skokana, který svou postavou tolik připomínal nenáviděné Pozemšťany, nic netušil.

Dorazili až na pobřeží a sledovali stopy. S úlevou pak zjistili, že vůz, zaparkovaný na pláži nedaleko ostrova, je prázdný.

Bemda zastavil, vylezl z křesla a vyskočil na pobřežní písek. Gatzek ho pomalu a ztěžka následoval. Jeho chodidla se nořila hluboko do měkkého písku.

„Jak se dostali na ostrov?“ zeptal se a pochybovačně si prohlížel lodíky u mola. „Přece ne na nějaké takové skořápce?“

„Unesou toho víc, než tušíte,“ uklidňoval ho Bemda. „Zkusíme to?“

Gatzek přišel k první loďce a opatrně do ní strčil nohu.

„Půjde to, Bemdo. Doufejme, že nám mezitím nikdo neukradne vůz!“

„Nesmysl. Tophtorovo vozidlo tu pořád ještě stojí. Kdo by tu kradl?“

Než mohl Gatzek odpovědět, stalo se něco, co ho rychle přinutilo skočit zpátky na břeh.

Daleko odtud, nad lesem, se zablesklo. Pak následovala mocná tlaková vlna, která ohýbala koruny stromů.

„Co to bylo?“ zeptal se Bemda a silně zbledl. „Nebylo to ze směru, odkud jsme přišli? Naše loď?“

Gatzek se třásl.

„Naše loď... Jasně, mohla to být ona. Co se stalo?“*

O deset vteřin později se jim dostalo odpovědi. Nad lesem se vynořila obrovitá kulová loď.

Jeden z Rhodanových křižníků!

Bemda **vykřikl a začal utíkat. Už se nestaral o svého druha, zajímala ho jenom záchrana vlastní osoby. Než kulovitá loď dosedla do písku, dospěl k okraji lesa a pronikl do hustého křoví. Pak utíkal dál, dokud mu síly a dech stačily. Nakonec klesl k zemi a za chvíli mu došlo, že ho v té džungli nikdo nenajde.**

Pět minut tam ležel rozplácý na vlhkém mechu a naslouchal **zvukům případných pronásledovatelů. Ale všude kolem bylo ticho.**

Jestli se Gatzek taky zachránil?

Bemda se pozorně rozhlížel a dýchal už klidněji. Všiml si podlouhlého hnědého ořechu - pokud to byl ořech. Dostal hlad a vzal plod do ruky. Skořápka byla tvrdá, ale popadl kámen a rozbil ji.

Málem vykřikl radostí, protože uvnitř byla **semena** velká jako fazole, **ze** kterých **jednou** mohly **vyrůst** obrovské stromy. V ochraně **skořápky** leželo na dvě stě **takových** semen. **Když** se pořádně **rozhlédl**, našel další ořechy.

Posbíral **jich** co mohl.

Nešťastník **Bemda!**

Ještě netušil, že o jeho semena nebude mít na této planetě nikdo zájem - a rybí bytosti už vůbec ne.

Jiné bytosti však **už** neměl **nikdy** ve svém životě spatřit, **pokud by** pro něj **nepřiletěli z jeho flotily. Ovšem tahle vyhlídka byla mizivá.**

^ A ^

Ještě **patnáct minut...**

Deringhouse přistál na širokém **písčitém pruhu pobřeží, těsně** vedle dvou malých **vozidel a k smrti vyděšeného Gatzeka. „Ani hnout, tlouštíku!“ „Nejsem ozbrojen!“** koktal Skokan.

„Tvoje štěstí, kamaráde," utěšoval ho Deringhouse a schoval zbraň za opasek. „Kde je Tophtor?"

Gatzek ukázal k ostrovu.

„Možná tam. Taky ho hledám."

„Proč jste se spřátelili s Topsidery?" položil Deringhouse rozhodující otázku.

„Proč? Byli jsme trosečníci jako oni. Nechtěli jsme se vzájemně pobít. Nebylo důvodu..."

Deringhouse to pochopil a řekl: „Když se budete chovat klidně, nic se vám nestane. Půjdu Tophthora hledat. Nedělejte žádné hlouposti."

„Smím se vrátit **na** svou loď?"

„Na svou loď? Byla zničena, protože se na nás pokusila zaútočit. Myslím, že návrat k ní nemá smysl."

Deringhouse se chytil teleportera Rase Čubaje a oba muži zmizeli. Materializovali na ochozu a brzy se ocitli ve spojařské centrále. Před obrovským ovládacím panelem ležel mrtvý Topsider. Deringhouse se zachvěl.

A pak uviděl **Tophthora**.

^ A ^

Arkonská bomba vybuchla přesně v naprogramované vteřině. Rhodan byl mezitím **zpátky v kosmu a sledoval záblesk**, který vyvolal řetězovou **reakci. Bude trvat ještě celé hodiny**, než se z planety stane slunce.

Flotila **Skokanů stála ve vzdálenosti jedné světelné hodiny. Major McClears ji sledoval. Cekztelovy signály říkaly**, že se připravuje k transici ke **hvězdokupě M 13**,

Věděl ale, **že Rhodan je dosud naživu**.

Což bylo přesně to, co Rhodanovi vadilo. Dal si zavolat Marshalla a vypracovali další plán boje.

„**V očích Skokanů musí být TITAN zničen,**" začal Rhodan a při pohledu na Marshallův zděšený **výraz** se usmál. „**Stejně jako Země. I počítač na Arkonu o tom musí být přesvědčen. Vymysleli jsme si** mimořádně efektní trik, Marshall, **ale k jeho pro-**

vedení potřebujeme teleportera. **Rase Čubaje, nebo Guckyho.**"
„Oba jsou na palubě CENTURIA, pane. Stačí říct Deringhouseovi
a..."

- „Deringhouse tu bude za deset minut. Asi za půl hodiny flotila
Skokanů odtáhne, do té doby se to musí odehrát."

„Co... co se musí odehrát?"

Rhodan se stále usmíval.

„Velkolepý **zánik TITANU** uprostřed **flotily Skokanů.**"]

Marshall se už také usmíval, protože Četl v **Rhodanových** '
myšlenkách a věděl, oč **půjde.**

^ A ^

Když se Deringhouse vrátil na **palubu**, našel **Guckyho na klíně u**
Lamanchea. „**Jak** dlouho jsi **tady?**"

„**Celou** věčnost," vzdychl **Gucky.** „Našels Tophtora?"

„Proč se zabil, Gucky? **VÍŠ** o tom něco?"

„Měl toho dost, majore. Nejdříve chtěl zabít mě a **potom sebe**, ale
spletl si **pořadí.**"

„Ano?" podivil se Deringhouse, ale **to už** se mu hlásil spojař,
že s ním chce mluvit Rhodan. „To mi ještě budeš muset vysvětlit,
Gucky..."

^ A ^

„Je to docela prosté, ale musí to vyjít přesně na vteřinu," uzavřel
Rhodan rozmluvu a tázavě pohlédl na Guckyho. „Když myslíš, může to
udělat i Ras."

Myšob však **rozhodně** zavrtěl **hlavou**, až zatřepal ušima. „Dobrá,
Gucky... Ale vysvětlí **mi, jak** to bylo s **Tophtorem.**" „Nijak,"
pokrčil **myšob** rameny. „**Prostě na** mě nejdřív mířil, ale **pak** si
přiložil hlavě ke spánku a zmáčkl to."

„**Hm,**" poznamenal **Bull.** „**Ty jsi ale přece dobrý telekinet,**
mohlš **ho k** tomu donutit..."

Gucky na něj smutně pohlédl.

„Svou mrkev dostaneš," ukončil Rhodan téma. „Ale teď rychle k věci. Gucky, do zbrojní centrály! Bombu nastav přesně na pět vteřin, až ti řeknu. Jasně?"

„**Už dávno,**" odpověděl myšob a vypařil se.

Pak Rhodan poslal Deringhousea a McClearse s jejich loděmi zpátky k Zemi. Aktivovali strukturální kompenzátory a zmizeli.

„**Hotovo,** Cucky?"

„Jasně!"

TITAN dematerializoval a ve stejné vteřině se vynořil ani ne dvě stě kilometrů od Cekztelova vlajkového křižníku, připravujícího se na velký skok. Takže mu chvíli trvalo, než zareagoval a začal proti kulovité lodi střílet.

Mezitím se **stalo** několik věcí **zároveň**.

Gucky skočil s bombou v náručí hyperprostorem a materializoval mimo TITAN. Na sobě měl skafandr a proti stříbřitému povrchu lodi ho nebylo vidět. Stiskl roznětku a držel ji. Až pustí tlačítko, bude mu zbývat přesně pět vteřin k návratu. Jeho telepatické proudy myšlenek sáhly do Rhodanova mozku a čekaly na rozkaz.

Perry **Rhodan** mezitím aktivoval nouzovou frekvenci **tak, aby** ho slyšeli jak **Skokani**, tak arkonidské lodě ve vesmíru, **a jejich** prostřednictvím i centrální počítač **na Arkonu**. Pak začal vysílat: „**Tady Perry Rhodan, soustava Země!**" **volal zoufalým** hlasem. „Skokani zničili **planetu Země!**" Využil krátký okamžik k nadechnutí **a soustředil** se:

Gucky! Ted'!

A pokračoval: „**Pokouším** se s **poškozeným ochranným** energetickým štítem..."

Sevřel páku a pohnul jí.

TITAN dematerializoval.

Na **jeho** místě zůstala **bomba, ale o zlomek vteřiny později** explodovala, takže pouhým **okem** se nedalo **nic zjistit**. Rhodan

při skoku **použil** strukturální **kompensátor**, **takže podle** všech, kdo **ho** sledovali, k **žádné** transici nedošlo. **Všichni** se museli domnívat. **Že** **TITAN** explodoval.

Cekztel triumfoval. **Jeho** nezašifrované hlášení se řítilo kosmem: „Odstranili jsme největší **nebezpečí vesmíru!** Rhodan je mrtev! **Planeta** Země se proměnila ve **slunce!** **Impérium** už není **ohroženo!** **Ať** žije **Tophor, kterému za to všechno** vděčíme!"

^ ^ ^

|

Rhodan se musel smát, **když** zprávu **zachytil**. **Podařilo se to!** I Země **získala** Čas! Zbavila se největších nepřátel a **mohla se ni-' kým** neohrožována věnovat dalšímu **vývoji a** výstavbě své flotily. Rhodan doufal, **že** upadne v **zapomnění alespoň na tak dlouho**, aby zesílila a posléze se mohla sama **ubránit jakémukoliv útoku z vesmíru**.

Gucky seděl **Bullovi** na klíně a dával se **drbat**. **TITAN** rematerializoval nedaleko **žluté hvězdy**. **V Její blízkosti** modře svítila nejkrásnější planeta vesmíru:
planeta Země.